

10 TEHRAN INTERNATIONAL PUPPET THEATER FESTIVAL, MOBARAK

Iranian Center for
Dramatic Arts

مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

دهمین جشنواره ملی نمایش عروسکی تهران، مبارک

۲۳ تا ۲۹ شهریور ماه ۱۳۸۳



7 3 - 19 September 2004



10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL

دهمین جشنواره بین المللی

نمایش عروسکی



In the name of god





The Catalogue of 10th International Puppet Theatre Festival
Ministry of Culture and Islamic Guidance Dramatic Arts
center

- **Editor-in-Chief:** Jalil Akbari Sehat
- **The head of the Editorial Board:** Ramtin Shahbazi
- **Art Manager:** Hossein Nowrouzi
- **Executive Director:** Behrooz Neshan
- **Contributors:** Neda Ale-tayeb, Baharan Bani Ahmadi, Azadeh Karimi
Iranian Miniature

کاتالوگ دهمین جشنواره بین المللی نمایش های عروسکی
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی؛ مرکز هنرهای نمایشی

- **سردبیر:** جلیل اکبری صحت
- **دبیر تحریریه:** رامتین شهبازی
- **مدیر هنری:** حسین نوروزی
- **دبیر اجرایی:** بهروز نشان
- **تحریریه:** ندا آل طیب، بهاران بنی احمدی، آزاده کریمی
- **مترجم:** شیلا ساسانی نیا، هنگامه فتحی نژاد، روزالیندا دیونیو ساسانی نیا، سعید علی میرزایی، محسن شجاعانی، میترا لطفی شمیرانی
- **حروفچینی:** نسرين رحمانی، مریم معتمدن
- **عکس:** حمیدرضا فرامرزی



10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARRAK دهمین

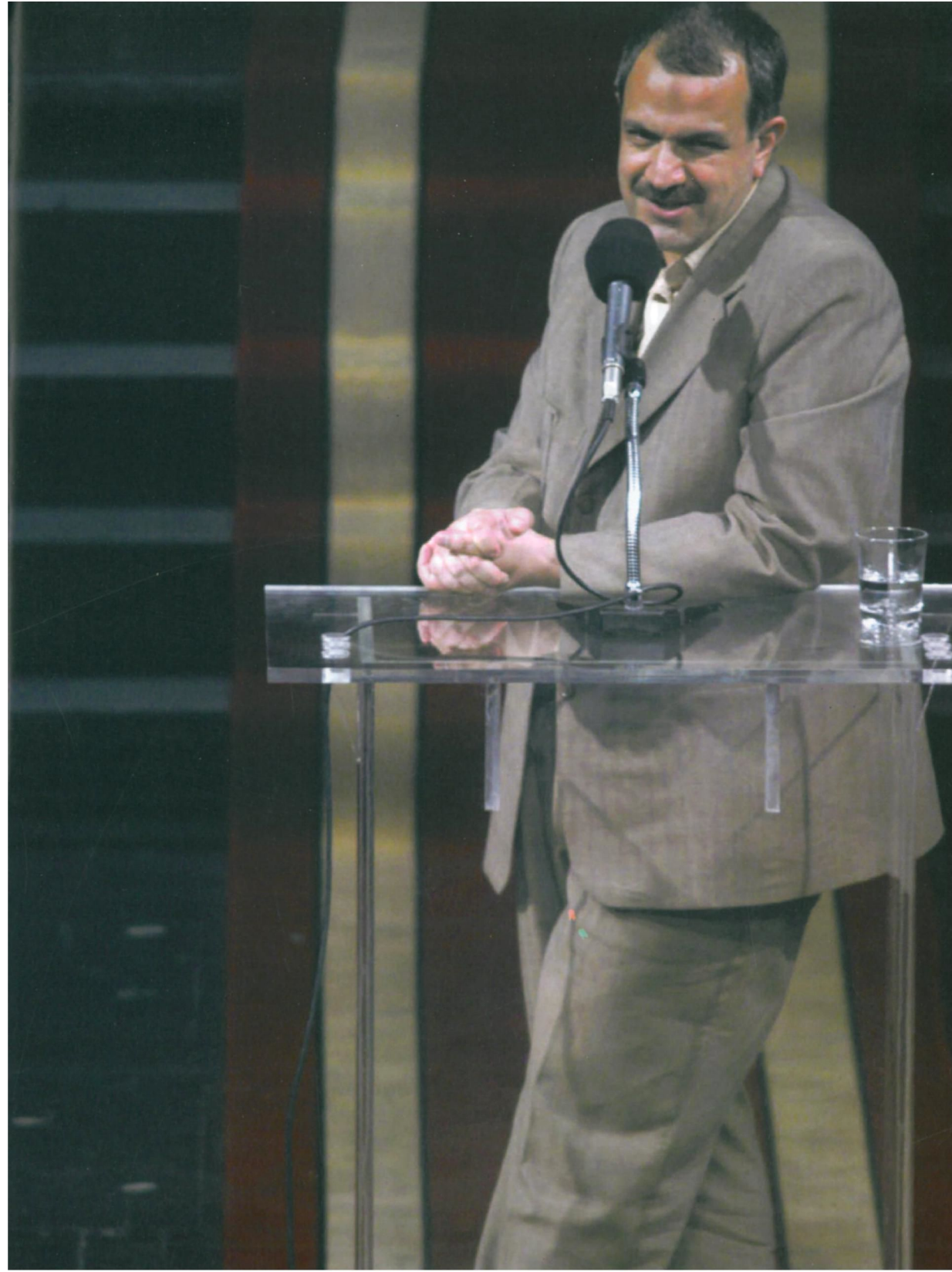
جشنواره‌ی بین‌المللی

نمایش عروسکی



تهران، مبارک





پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی
به دهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران - شهریور ماه ۱۳۸۳

بسم الله الرحمن الرحيم

عروسک، سنگ صبور آدمی است. عرصه ای برای خلق رویاها و قصه ها و دیداری دوباره با دنیای پاک کودکی. عروسک، این مخلوق دست ساز، بر صحنه نمایش هنرمندانه حیات می یابد، تا روزگار زلال نوباوگی را یادآور شود. عروسک جذاب ترین پدیده ای است که بشر در پناه آن، واقعیت های تلخ زندگی را بر خود هموار کرده و بیش از آن چه درام زنده به او امکان می دهد در اقیانوس بی کران قصه ها و افسانه ها و اسطوره ها غور کرده، صدف های بی شمار معرفت و نشاط و سرزندگی را صید می کند. نمایش عروسکی موقعیتی مغتنم است تا در پرتو پیام های روشن و جهان شمول آن، روح ناآرام انسان معاصر، قرار و آرام گیرد. عروسک، همراه لحظه های معصومانه کودکی ماست، هم او که لحظه های عمر را تا همیشه، همراز فطرت می کند و شرایطی فراهم می سازد تا در هزار توی لحظه های فراموش شده کودکی قدم زنیم و تا اوج معصومیت پرواز کنیم و قصه های گمشده خویش را با او باز گوئیم و باز شنویم. اینجانب برگزارى دهمین دوره جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران را گرامی می دارم و به همه میهمانان داخلی و خارجی این رویداد فرهنگی خیر مقدم عرض می کنم و امیدوارم این جشنواره در دستیابی به اهداف بلند خود به نهایت توفیق دست یابد.

احمد مسجد جامعی

Message of the Culture and Islamic Guidance Minister's to the 10th International Puppet Theatre Festival in Tehran - September 2004

The puppet, our ever-accommodating friend, has opened for us a world of tales and dreams that give us the chance to revert to the sinless world of child fantasy. This creature of the human imagination has been artistically vivified on stage to remind us of our innocent days of childhood. Puppets have become the most convenient tool with which to assuage the bitter realities of life by allowing us to plunge into the ocean of tales and fiction, forget the live dramatic arts as well as fish for the immeasurable pearls of knowledge and life in the world of the imagination.

Puppet festivals, presented in cosmopolitan motifs like this one, give contemporary audiences a wonderful opportunity to calm their troubled souls. Reminding us of our innocent days of childhood, the puppet becomes the link that binds all of our moments of existence to our innate nature so that we can re-experience our bygone days of childhood, fly to summits of innocence, and re-tell and re-hear lost stories along the way.

It is my distinct honor to welcome all guests, domestic and foreign to this 10th International Puppet Theatre Festival in Tehran and hope that this event which is now formally opened will attain its lofty aims.

Ahmad masjid - Jamei



پیام معاون هنری وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی
به دهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران - شهریور ماه ۱۳۸۳

عروسک آینه رفتارهای پاک و معصومانه آدمیانی است که دنیای زیباتری را جستجو می کند و تئاتر عروسکی چیزی نیست جز عرصه آفرینش همان دنیای پاک و بی آلایش که با زلال ترین آفرینش های هنری نمایانده می شود، در حیرتیم که این رنگ ها و نقش ها و پیکره های ساده با کدامین قدرت شگرف هنرمندانه این چنین تماشاگران خود را به وجد و شور و شوق می داند! و شگفتا که دل های صاف و صیقل خورده این هنرمندان با شعله هایی از عشق به مردم و شادی ها و دردهایشان آن چنان شعله ور است که بر آن صحنه های تاریک آفتابی از دانایی چنان می درخشد که گویی هیچ غروبی توان فرو نشاندنش را ندارد. راز ماندگاری و اثرسازی عروسک و هنر عروسکی در جهان شاید در تالو همین آفتاب بی غروب باشد.

هنگامی که عروسک ها در برابر دیدگان مردم، ناگهان جان می گیرند و به رفتار و گفتار در می آیند شگفتی ها و پیچیدگی های این هنر جهانی را در نهایت سادگی و صمیمیت سیال می توان نظاره کرد.

نباید تردیدی کرد که در نتیجه همین تأثیر و نفوذ اعجاب انگیز است که هنوز می توان شتاب مردم را برای دیدن دنیای پر رمز و راز عروسک ها مشاهده کرد و نباید از یاد برد که از این منظر اهالی این عرصه نزدیک ترین آفریدگاران هنر به لایه های اجتماعات انسانی هستند. پس این مجال را مغتنم بشماریم و به این دنیای پاک و نورانی و نوربخش افتخار کنیم.

اینک در سرآغاز فصل دیگری از درخشش نور و رنگ و حرکت عروسکها در جشنواره تئاتر عروسکی تهران بر ذوق و روح هنرمندانه یکایک هنرمندان و گردانندگان این رویداد بزرگ هنری سلام و درود صمیمانه خود را نثار می کنیم و سرافرازی و شادابی این دنیای پاک را از خدای منان آرزو می کنیم. در گمان من نمی گنجد که دهمین جشنواره بین المللی عروسکی که امروز به نام زیبای تهران - مبارک آذین شده و رسمیت یافته، چیزی جز عشق و دستاورد عشق باشد، آفرین بر عشق و دستاورد عشق.

محمد حسین ایمانی

Message of Deputy Minister of Culture to the 10th International Puppet Festival (Tehran, Mobarak)

The puppet is a reflection of the innocent and untainted desire of people to create a more beautiful world and the puppet theatre is nothing but an offshoot of this innocent and untainted desire as shown in the finest puppets created by artists. It is amazing how these colorful figures and simple images impress so deeply an audience and drives it crazy. And, how wonderful it is to find selfless artists burning with love for people, their joys and sadness, causing the sunshine of wisdom to shine over the dark stage of human existence no dusk can extinguish. It is perhaps this everlasting impression that puppets leave with their audience that is the key to the endless joy that the art of puppetry brings to the world of reality..

When puppets come to life before people's eyes and start to speak and act, the complexities and difficulties of this global art becomes obvious in a very simple and intimate way.

No doubt the magical and astonishing impression that puppets create is the reason why people continue to rush to see puppets perform and mimic life. We must never forget that artists working with puppets are closest to society. This festival is an opportunity to honor not only the fascinating and luminous world of puppets but also the brains behind their realistic portrayals. At the start of another colorful season of puppet performances, let us greet all our artists and organizers a warm hello, wishing them success and happiness from God as they continue to pursue their art.

I cannot think of anything more worthy of praise for making this 10th International Puppet Festival a reality than the devotion of the participating artists and their labor of love.

Mohammad Hossein Imani



پیام رئیس مرکز هنرهای نمایشی و دبیر جشنواره
به دهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران - شهریور ماه ۱۳۸۳

صدای عروسک، صدای انسان است، شگفتا که این جادوی خیال به جان بخشی هنر، قابلیت مضاعف پیدا می کند و فریاد و شعور را خواه به حرفی شکسته در گلو و خواه به صوتی رسا به بشریت ابلاغ می کند. عروسک در این حیطه می فهمد و شعور می بخشد و "صغیر" آن "سرود" و "حرکت" است. دنیای عروسکی سرشار از عشق و جوهره هستی است. باید سراپا محو تماشای دقیق عروسکها شویم تا فارغ از پرده غفلت، آوای نهفته و نگفته و مناسبات نهان و آشکار زندگی را باز یابیم. گویی عروسک در جستجوی حقیقت است و پلشتی و ناراستی نمی داند و مرام و مفهوم این هنر، در همین راز نهفته است. دمیدن روح انسانی در کالبد پیکره های بی جان عروسک ها، از سوی انسان هنرمندی که خود به لطف روح بخش نفخه الهی شایستگی و منزلتی والا بر این کره خاکی یافته است جان سایه این، مسلک هنری است. در کشاکش دنیای عروسک ها مفاهیم مجازی با گذر از جسمانیت پیکره عروسکی به زیبایی با حیات بشریت پیوند می خورد تا این دنیای خیالی و پرافسون رنگی از حقیقت به خود گیرد و در ذهنیت تماشاگران جلوه ای ماندگار یابد و آنان را به درک مفاهیمی عمیق تر رهنمون سازد.

فرا رسیدن دهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران - مبارک، اتفاق مبارکی است که به سعی و اهتمام هنرمندان، دست اندرکاران و اصحاب فکر و اندیشه فراهم آمده تا خانواده نمایش عروسکی ایران در میزبانی عروسک های جهان، پیام صلح و دوستی و مهر را برای خلق جهانی بر پایه عشق و مظلومیت و حقیقت نوید دهد.

خسرو نشان

Message of Director General of the 10th International Puppet Festival (Tehran, Mobarak)

The puppet's voice is the animated voice of mankind. How astonishing is the magic created by the imagination which, along with the animating nature of art, is strengthened ten-fold to display the intellect, whether in a muffled word in the throat, or in a loud and clear voice.

In the world of the puppets, the puppet has feelings. He understands and seeks to be understood and these are manifested through motion and melody.

Puppets abound with love and desire for existence.

We seek to overcome ignorance so that we can comprehend the concealed and untold stories of all causes and effects and human relations in life.

The puppet has always been in search of truth, but here is where the mystery of this art lies: it knows neither wickedness nor untruthfulness.

In the art of puppetry, allegorical themes portray in a light manner the deeper themes of human life and existence. The colorful and imaginary world of puppets is transformed into reality and receives a permanent place in spectators' minds,

leaving with them a deeper impact.

On the auspicious inauguration of the 10th International Puppet Theatre Festival (Tehran Mobarak), I extend my heartfelt congratulations.

A jovial gathering of this kind held under the auspices of artists, authorities and intellectuals as well as the entire puppet family of Iran will surely help spread the message of peace and friendship throughout the world.

Dr. Khosrow Neshan,

پیام رئیس مبارک - یونینا وقائم مقام دبیر جشنواره به دهمین جشنواره بین المللی نمایش عروسکی تهران - شهریور ماه ۱۳۸۳

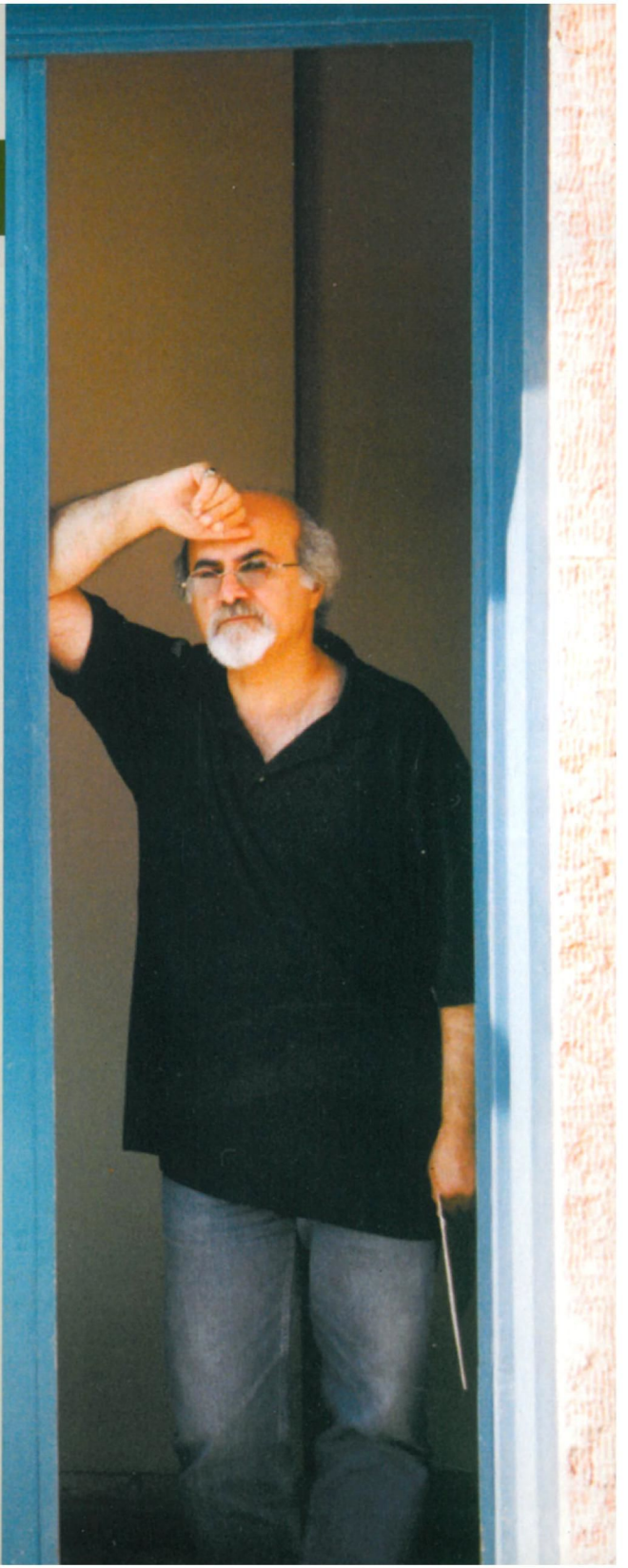
سایه ها، عروسکهای سایه ای چون اشباحی ناظر، در پرتو نوری که از چراغ مقدس می تابد خاموش و منتظرند تا دالانگ^۱، مرشد پیر سخنانش را با مرشد جوان بیپایان برساند. از طلوع آفتاب تا بر آمدن ماه ایندو روبروی هم نشسته اند. یکی گویا و دیگری خاموش. یکی استاد و دیگری شاگرد. یکی پیر و جهاننیده دیگری در آستانه ورود به جهانی که او را با جاذبه های بسیارش به خود خوانده است: جهان عروسکهای سایه ای و ایانگ کولیت^۲. مرشد پیر به شاگرد / فرزند خود آداب را باز می گوید: تو شریک غم و غصه و شادمانی مردمان خواهی شد. محرم آنان. همراز آنان. تو را به مجلس عروسی فرا خواهند خواند. ترا به مجلس عزای عزیزان دعوت خواهند کرد. پس تو هم شادمانی بخش و هم تسلی بخش مردمان خواهی شد. تو نمایشگری و نباید دروغ بگویی. تو اشیاء را چنان چون موجودات زنده بر پرده ی رحلت. پرده ی مرگ پرده ی اشباح زنده خواهی کرد. زندگانی موقت خواهی بخشید و بی آنکه دست کسی را گرفته باشی چنان عمل خواهی کرد که انگار دستان کودکی را در تاریکی گرفته و بیاری نوری که فقط تو می بینی و فقط تو می توانی ببینی از کوچه پس کوچه های خیال و رویارویی بشر عبور می کنی. یادت باشد که همه ی تماشاگران همچون کودکان تو هستند تو آنان را از جهان روزمره به جهان پایدار خیال خواهی برد پس تو مرشدی، راهنمایی و تو باید راه بشناسی. جهان رویا را بشناسی و بتوانی آنان را پس از این سفر خیال انگیز به زمین به خانه و به زندگی خودشان برگردانی. تو خوابگردان مجذوبت را با خود به سرزمینی خواهی برد که جهان جدال میان خیر و شر، جهان جدال میان حق و باطل است تو به آنان بیاموزان که در جهان رویا حق بر باطل و خیر بر شر غلبه خواهد کرد تا آنان با این باور رنج و مشقت زندگی روزمره، زندگی واقعی را تاب بیاورند. تو به آنان قیامت را نشان بده. دوزخ را نشان بده. شادمانی و بهشت را نشان بده و به آنان بیاوران که بشر زمان کوتاهی در قالب ملموس امروزین و زمانی طولانی و نامعلوم چون همین عروسکهای ما خواهد بود: سایه ای روح وار مرشد جوان بی آنکه چشم از استاد خود برگیرد به عروسکهای سایه ای به مردمانی که در مرز بودن و نبودن همواره اند نگاهی می اندازد و دوباره سراپا گوش می شود: ترا به روستا دعوت می کنند. بر سر سفره ی مردمان فقیر خواهی نشست. آنجا وانمود کن که بر سر سفره ی شاهانه نشسته ای. با احترام با آنان روبرو شو تا شب هنگام و هنگام نمایش زبانت، کلامت و بازیت را باور کنند ترا به کاخها دعوت خواهند کرد. در آنجا وانمود کن که سیری. وانمود کن که غذای شاهانه زبانت را نخواهد بست و چنان باش که شاه - تماشاگر نمایش - ترا از خود برتر بداند و شب هنگام تماشاگران ثروتمند خود را همان روستاییان ساده دل به پندار و مگذار که شکوه و جلال آنان کلام ترا به سود آنها تغییر بدهد. تو بنده ی حقیقت باش و بندگی حق را بر بندگی بشر ترجیح بده ... مرشد سکوت می کند و در چشمان مرشد جوان خیره می شود سپس چراغ مقدس را خاموش می کند تا هر دو در پرتو ماه، ابدی ترین چراغ نمایش سایه ای جهان قرار گیرند و جادوی ملاقات آنان و طنین گفتگویشان زمین را فرا گیرد: اکنون سکوت را بشکن و بگو آیا حاضری که نمایشگر راستگوی قصه های بشری باشی؟ آیا حاضری که تمام توان و همت و خلاقیتت را برای شادمانی و تسلی تماشاگران بکار گیری؟ ... اگر پاسخت آری باشد من وظیفه دارم که با عسل شیرین بر روی زبانت کلمه ی اسرار آمیز انگ^۳ را بنویسم تا زبانت شیرین و حقیقت گو باشد ... مرشد جوان، نمایشگر سایه های جادوی که در آستانه ی ورود به جهان اسرار است تأمل می کند و سپس غرق در لذت تعهدی که می پذیرد به مرشد پیر می گوید: آری من برای تحمل خدمتی که تو برایم سالیان سال و امشب گفته ای تصویر کرده ای حاضرم دست لرزان مرشد با قلم پر مرغ در کاسه ی کوچک عسل فرو می رود و بر زبان مرشد جوان می نویسد: اوتنگ آنگاه بر پرده ی آسمان و با موسیقی ستارگان و در تابش نور ماه نمایش سایه ای ابدی آغاز و ترانه های خنیاگران جهان شنیده می شود که هر کدام به زبانی ترانه ایرانی خیام را می خوانند:

هست از پس پرده گفت و گوی من و تو
چون پرده بر افتد نه تو مانی و نه من
بهروز غریب پور

۱. دالانگ به معنی مرشد

۲. نمایش سایه ای آندونزی

۳. در آئین نمایشگری آندونزی رسم است که شاگرد پس از سالیان طلبگی با این نوشته ای که بر زبان او نوشته می شود لحن مرشدی و نمایشگری می گیرد



Message of Behrooz Qarib-Poor, Deputy Secretary of 10th International Puppet Festival (Tehran, Mobarak) and the Head of Mobarak (UNIMA)

Shadow plays and shadowy puppets are like watching ghosts under the glimmering light of the sacred lamp. They are silent, waiting for Dalang, the old master to finish his conversation with the young master. From sunrise to the rising of the moon, these two sit face to face, one speaking the other silent, one the Master and the other the Apprentice. One is old and experienced, the other on the threshold of entering into a world force upon him but with many attractions: the world of shadowy puppets and Vayang Colit. The old master repeats his old lesson to his disciple son. "You will share in the people's grief and sorrows, you will share in their happiness. You will be their confidante, their intimate guide. They will invite you to their weddings, to the funeral ceremonies of their loved ones. Then you will either cheer them up or console them. You are the performer. You must not lie. You will bring objects to life like living creatures on death screens, morbid screens and on ghost screens. You will grant them a temporary life and without taking one's hand you shall act in a way as if you have taken a child's hand from darkness into the light which is visible only to you. You shall walk through dreamy alleys of human imagination. Remember that all of your audiences are like your children. You shall take them from the mundane world to the lasting world of the imagination. Then because you are the master and the guide, you must know the way. You must know the dream world. You must be able to take them back to Earth, to their homes and their lives. After taking this imaginary journey, you will take your fancied sleep walker with you to the land where Good Evil, Truth and Falsity struggle with each other. Teach them that in the world of dreams, truth shall triumph over falsehood and good over evil so that they will learn to take the sufferings and hardships of daily life. Show them the resurrection, the inferno. Show them happiness and Paradise, and make them believe that they will be in today's visible matrix for just a short time just like our puppets."

The young master, a ghost-like shadow who has been staring at his master for some time without taking his eyes off him, glances at the shadowy puppets of people who are on the edge of being and not being all the time and becomes all ears again. "You shall sit at the poor man's table and there pretend that you are partaking of a kingly feast. Treat them with respect so that they will believe your speech, your words and your actuations when you are playing at night. You shall be invited to palaces. There pretend that you are satisfied. Pretend that the kingly feast which you have partaken will not make you speechless and treat your audience - the King - in a way that he would be conceived as being your superior. At night pretend that your wealthy audience is those naïve villagers and do not let their glory and magnificence change your word in their favor. Be the servant of truth and prefer to serve the truth than to serve the master."

The master falls silent and gazes into the eyes of the young master, after which he puts out the light of the sacred lamp. Both are now illumined by the moonlight, the eternal light of shadow play in this world. The magic of their meeting and the echo of their dialogue spread throughout the world.

"Now break up the silence and tell me if you are ready to be the truthful performer of man's stories. Are you ready to use all your power, imagination and creativity to bringing joy and consolation to your audience? If your answer is yes, then I will be obliged to write the mystic word of "Ong" on your tongue with sweet honey so that your tongue will be sweet and truthful. The young master, the performer of the magic shadows who is on the threshold of a world of mysteries, pauses, and relishing the joy of his commitment, tells the old master that he accepts. Yes, I am ready for the service which you have envisioned for me for many years. And tonight, the old master, with his shaking hand dips a brush a small bowl of honey and writes the word "Ong" on the young master's tongue. Then on the sky screen under the moonlight and with the music of stars the eternal shadow play begins and the world's minstrels begin to sing in chorus Khayyam's Persian song, the lyrics of which follow:

Behrooz Gharibpour

There was a door to which I found no Key
There was a veil past which I could not see
Some talked a little of Me and Thee
There seemed to be...and then there was no more of THEE and ME.



هیئت انتخاب نمایش های صحنه ای و خیابانی

Fatemeh Motamed-Aria

Born in 1961, Tehran. Educated in Acting the College of Art, Tehran. Playing Puppet-shows in the Institute for the intellectual development of children and young adults since 1975. As an actor in the Caucasian Chalk Circle, Petit bourgeois, etc.

Yousef Seddiq

Born in 1949. B.A. in Puppet Show (Marionette) Faculty of Dramatic Arts, Ph.D in direction, Ministry of Culture and Islamic Guidance. Professor of cinema and theatre. Producing puppet films like The Election, etc.

Mahmoud Farhang

Born in 1953. In charge of open theatre center, the head of the managers of open theatre center. Expert in dramatic literature, etc.

Hasan dadshekar

Born in 1947 Mahabad
B.A. in Dramatic Arts, faculty of fine Arts, Tehran University; cooperating with professional theatrical groups like "Pasargad", "Today", ...
(1971 - 1976); cooperating with the "Institute for the children and youngster's intellectual Development" since 1973;
Established the first theatrical group for teenagers in 1975 and participated in National cultural festival (Canada); playwright, puppeteer, director and actor; In charge of puppet show department of the "Institute for the children and youngster's intellectual development".

فاطمه معتمد اریا

متولد ۱۳۴۰، تهران، فارغ التحصیل بازیگری از دانش سرای هنر تهران، آغاز فعالیت در تئاتر از سال ۱۳۵۴ با اجرای نمایش های عروسکی در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان؛ بازی در نمایش های "دایره گچی قفقازی"، "خرده پورژواها"، "آهو و ...: دریافت جوایز مختلف برای بازی در فیلم های "برهوت" (۱۳۶۷)، "مسافران" (۱۳۷۰)، یک بار برای همیشه (۱۳۷۱)، همسر (۱۳۷۲) و ...؛ عروسک گردانی در آثار مختلف صحنه ای و تلویزیونی از جمله مجموعه تلویزیونی "مدرسه موش ها"

یوسف صدیق

متولد ۱۳۲۸؛ لیسانس ماریونت (نمایش عروسکی) از دانشکده هنرهای دراماتیک و دارای مدرک درجه یک هنری (دکتر) کارگردانی سینما از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی؛ مدرس تئاتر و سینما؛ تولید فیلم های عروسکی "انتخابات"، "قورقورک"، "زنده باد دست و پای خودم" و اجرای نمایش های "لاک پشت شیطان"، "دیو شکمو" و ...؛ تحقیق در افسانه های عامیانه و ویژگی های کاربردی آنها در نمایش عروسکی و انیمیشن

محمود فرهنگ

متولد ۱۳۳۲

مسئول کانون نمایش خیابانی

عضو هیات مدیره مبارک یونینما

ریس هیات مدیره انجمن نمایش خیابانی خانه تئاتر

مسئول کارشناسی ادبیات نمایشی انتشارات مدرسه

عضو شورای کارشناسی تئاتر دفاع مقدس

کارگردانی و بازیگری در بیش از ۴۰ نمایش

نگارش و چاپ چندین نمایشنامه

اجرای نمایش های عروسکی "فیل کوچولو"، "داستان لطیف"، "بچه مرشد و ماریلاستیکی"

شرکت در جشنواره بین المللی عروسکی کانادا- ایتالیا با نمایش عروسکی "پرواز قفس"

کارگردانی چند سریال تلویزیونی کودک و نوجوان از جمله "فرزندان ایران"، "پاییز و تابستانه" و

داستان های کوتاه تئاتر

حسین دادشکر

متولد ۱۳۲۶، مهاباد

دانش آموخته هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران

آغاز فعالیت هنری از سال ۱۳۴۵

همکاری با گروه های حرفه ای تئاتر از جمله گروه تئاتر پاسارگاد، پیاده و امروز (وابسته به تلویزیون)

در بین سال های ۱۳۵۰ تا ۱۳۵۵

همکاری با مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان از سال ۱۳۵۲ و گذراندن دوره های

تئاتر کودکان، تئاتر خلاق و تئاتر عروسکی

تشکیل اولین گروه تئاتر نوجوانان در سال ۱۳۵۴ و شرکت در جشنواره فرهنگ ملل (کانادا)

نویسندگی، بازیگری، کارگردانی و عروسک گردانی در آثار مختلف تئاتری، تلویزیونی و سینمایی

و حضور در جشنواره های مختلف ایرانی و خارجی کارشناس و مسوول بخش نمایش عروسکی

مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان

Stage Theatre

نمایش‌های صحنه‌ای

نمایشگاه بین‌المللی

نمایش‌های صحنه‌ای



Stage Theatre

Stage Theatre

The Earth Opera

اپرای زمین

Playwright: Mashhud Mohsenian
Designer and Director: Human Shabahang
Puppeters: Ayda Afshar Moqadam, Farzin Ansari,
Dena Akbarpoor, Elham Ahmadi, Behzad
Ebrahimi, Sima Beheshti, Mehdi Tehrani,
Homayun Tamaddon, Meysam Javadi, Reza Hatam
loo, Arezu Khanjari, Hamze Khodaverdi, Farah
Razmgah, Azad Ruhbkhshan, Maryam Rahmati,
shahriar seyedi, Farzan Saketi, Alireza sharifi,
Mohammad Reza sharifi, Vahid shami, Masih
shafiq, Marjan shahverdi Seyedi, Farzan saketi, Ali
Reza sharifi, Mohammad Reza sharifi, Vahid shami,
Masih shafiq, Marjan shahverdi, semko salehi, sara
Emadi, Narges Abdi, Mohsen Abedini, Nima Omrani,
Hadi Atai, Mona Ghafari, Homayun Farbood, Ashkan
Farzinfar, Sara Qaemi, shahrokh kazemi, Ramtin katebi,
Farzad karami, Ali Reza karim khani, Ardalan Gerami,
Parnian Gudarzi, Mojde Mohaghegh, vahid Musavi,
Arman Moghadam, Milad Mapar, Farzad Musavi, Nima
mahbub Hossein, Maryam Mirhabibi, Azade Nuri,
Milad Yavarzade, Kaveh Yanqi, Amitis Irani, Samane
khalaj, Helya Mehdikhani, Azade Rezayi, Farshad
Fuladvand

Set designer: Reza shappurzade

Stage director: Nafise Fazeli, Bahamin Nuri

Costume designer: Mostafa Damirchi, Aresta Farvardin

Poster and catalogue designer: Puman shabahang

Poster: Amir Sadeghi

Continuity: Parhude Jamalha

Head of public relations: Arash pejman

Performing group: "lost soul"

Synopsis: the first explosion is the start of life and the
second explosion is its end. The first one happens by
its own but the second one is at our will. at the End
what remains is "nothing"

Director's Bio:

Born in 1980; B.A in Puppet directing, Sureh Univerity;
Head and funder of the performing theatre group "lost
sole"; Constant collaboration with different theare
groups.

Director's note:

I don't want to speak of my play right now, I want peo-
ple to first see it.



نویسنده: مشهود محسنیان

طراح و کارگردان: هومن شباهنگ. طراح کونوگرافی: کتابون کلانتریان. طراح
صحنه: رضا شاپورزاده. آهنگساز: امیرصادق. طراح لباس: مصطفی دمیرچی.
اوستا فروردین

دستیار کارگردان: کتابون یانقی. منشی صحنه: پروده جمالها. مدیران صحنه:
نقیسه فاضلی. بهامین نوری

مدیر روابط عمومی: آرش پژمان. طراح پوستر و بروشور: پومن شباهنگ

مدیر اجرا: حمیدرضا میرلطیفی

کاری از: گروه روح گمشده

خلاصه نمایش:

انفجار اول آغاز حیات است و انفجار دوم پایان آن

اولی خود به خود پیش آمده و دومی با اراده ما به وقوع می پیوندد.

در نهایت آنچه بر جا می ماند هیچ است.

بیوگرافی: هومن شباهنگ متولد ۱۳۵۹. کارشناس کارگردانی عروسکی از دانشکده
سوره تهران. موسس و سرپرست گروه تئاتر (روح گمشده). تأسیس ۱۳۷۸. همکاری
مستمر در زمینه های مختلف با گروه های هنری.

هلیا مهدیخانی آیدا افشارمقدم فرزین انصاری دنا اکبرپور الهام احمدی بهزاد
ابراهیمی سیما بهشتی مهدی تهرانی همایون تمدن میثم جوادی رضا حتم لورضا
حسینی آرزو خنجری حمزه خداوردی فرخ رزمگاه آزاد روح بخشان

مریم رحمتی شهریار سیدی فرزاد ساکتی علیرضا شریفی محمدرضا شریفی

وحید شامی مسیح شفیق مرجان شاهوردی سمکو صالحی هستی طیبی

سارا عمادی نرگس عبدی محسن عابدینی نیما عمرانی هادی عطایی

مونا غفاری همایون فرهود اشکان فرزین فر سارا قائمی شاهرخ کاظمی رامتین کاتبی

فرزاد کرمی علیرضا کریمخانی اردلان گرامی پرنیان گودرزی مژده محقق وحید

موسوی آرمان مقدم میلاد ماپار فرزاد موسوی نیمامحبوب حسینی مریم میرحبیبی

آزاده نوری میلاد یاورزاده کاوه یانقی آمینیس ایوانی سمانه خلیج هلیا مهدیخانی آزاده

رضایی فرشاد فولادوند

یادداشت کارگردان: من فقط می خواهم که همه ببینند و اجرا را ببینند و قبل از آن هم

دوست ندارم درباره کارم چیزی نوشته شود. فقط اجرا...



The smell of Apple

بوی سیب

Playwright: Ali Rezaie

Director: Fahime Asafari

Puppeteers: Davud Behruzi, Fardin Nazari,

Ali Kashi, Behnam Naimi, Amir Sayebi, Amir

Hossein Shafii, Leila Jonaydi, Nazbanu Akhavanik

Set designer: Mahya Aqahosseini

Poster and Catalogue designer: Golnaz

Zarin Zade

Music: Hasan Ravande

Synopsis: "Golfan", the Persian princess falls

in love with "Sabze Pari" in her dreams and consults

with a dervish ...

Director's Bio:

B.A in puppet show, Tehran University; participating in some theatre festivals since 1999

- Director's note: With out any doubt one of the central origins of theatre is the traditions and beliefs of a country and each country has lots of traditions based on its culture and...puppet festivals can contribute in benefiting from this traditions and folklore.



نویسنده: علی رضایی

کارگردان: فهیمه آصفری

طراح چهره های عروسک و پرورشور و پوستر: گلناز زرین راد

دستیار عروسک ساز: هدا آصفری، گلناز زرین زاد، ساحل ایزد پناه

دستیار کارگردان: حسن رونده

طراح صحنه: محیا آقا حسینی

طراح موسیقی: حسن رونده

سرپرست نوازندگان: محمد سلامتی

عروسک گردانان: علی کاشی، فریدون نظری، امیر مصیبی، حسین شفیعی،

بهنام نعیمی، پیمان فاطمی، داوود بهروزی، محمد نوروزی، لیلا جنیدی، گلرخ

بروجردی، نازیانو اخوان، مهیا آقا حسینی، سحر رضایی، مرجان نام آور آزاد، اعظم صانعی
اسم گروه: گلپنگ

خلاصه داستان: عارض شاه، پادشاه هفت اقلیم آدمیزاد در حسرت داشتن فرزندی می

سوزد، بادعای درویشی صاحب پسری می شود که از نیمه سببی به دنیا آمده، شهبال شاه

نیز پادشاه هفت اقلیم پر یزاد سرنوشتی چنین دارد و با دعای درویش از نیمه دیگر سیب

صاحب دختری می شود گلخان، پسر عارض شاه، در پی کشف حقیقت بر می آید و به

جستجوی نیمه گمشده خود، سبزه پری می پردازد و ...

بیوگرافی کارگردان: فارغ التحصیل کارشناسی تئاتر عروسکی از دانشگاه تهران،

از سال ۷۸ در چند جشنواره تئاتری شرکت داشته است.

یادداشت کارگردان: بدون شک یکی از خاستگاه های تئاتر، آئین و مناسک است و هر کشور با توجه به گستردگی قومی، فرهنگی و قبیله ای و اجتماعی خود دارای قصه ها و آئین ها و مناسک مختلف است. جشنواره عروسکی نیز به فراخور سیاست های خود می تواند گام مؤثری در این زمینه و استفاده مطلوب از قصه ها و آئین های مختلف بردارد و بستر مناسبی برای بهره برداری هنرمندان دیگر کشورها مهیا کند. نمایش بوی سیب سعی و تلاش در این زمینه دارد و شاید بتواند گامی مؤثر در این راستا بردارد. تلاش و باز هم تلاش.



The Little Mermaid

پری کوچک دریایی

- Playwright: Purya Azarbayjani (based on a story by Hans Christian Anderson)
 - Director: Jalile Heybatan
 - Assistant Director: Mona Parky
 - Coach co sultant: Behruz Gharibpoor
 - Poppeteers: Elam shakib, Parisa Pajuhande, Mohammad Aghebati, Leila Alirezai, Azade shokri, Marjan Poor-Gholamhossein, Pune Khaef
 - Play back: Mohsen Namju, Elham shakib, Azade shokri, Payam Dehkordi, Parisa Pajuhande
 - Sound Recording: Omid Nikbin
 - Puppet designer and maker: Jalile Heybatan
 - Assistant Puppet designer: Marjan Poor- Gholam Hossein
 - Set designer: Jalile Heybatan
 - Music: Mohsen Namju
 - Light: Hasan Majuni
 - Stage manager: Lida Alirezayi
 - Synopsis : The little mermaid goes to the sea at her 15th birthday. At the same time the ship of a prince drowns in the sea and the little mermaid falls in love with the prince...
- Director's Bio:
Born in 1973; B.A in Puppet show, faculty of cinema and theatre
- Director's note : People can enjoy the play as soon as they underestant love.



نویسنده: پوریا آذربایجانی (بر اساس قصه هانس کریستین آندرسن)
کارگردان ، طراح دکور و عروسک : جلیله هیبتان
ساخت عروسک: جلیله هیبتان
دستیار ساخت عروسک: مرجان پور غلامحسین
طراح نور: حسن معجونی
موسیقی: محسن نامجو
عروسک گردانها: الهام شکیب، پرینسا پژوهنده ، محمد عاقبتی ، آزاده شکری،
مرجان پور غلامحسین، پونه خانف ، لیلا علیرضایی
صدای عروسکها: **Play back**: محسن نامجو، الهام شکیب، آزاده شکری،
پیام دهکردی ، پرینسا پژوهنده.

ضبط صدا: استودیو رهگذر هفت اقلیم (امید نیک بین)
دستیار کارگردان: مونا پارکی مدیر صحنه: لیلا علیرضایی
استاد راهنما: بهروز غریب پور

خلاصه داستان: پری کوچک دریایی در پانزدهمین سال تولدش اجازه پیدا می کند بروی آب برود. کشتی شاهزاده همان روز در طوفان غرق می شود و پری او را نجات می دهد. پری که عاشق شاهزاده شده نزد جادوگر دریا می رود و در ازای دادن صدای زیبایش ، دمش توسط جادوگر تبدیل به پا می شود. شرط رسیدن پری به روح ابدی و زنده ماندن او ازدواج با شاهزاده است. اما شاهزاده او را با دختر دیگری اشتباه می گیرد و با آن دختر ازدواج می کند پری می میرد.

بیوگرافی کارگردان: جلیله هیبتان متولد سال ۱۳۵۲ و فارغ التحصیل رشته تئاتر عروسکی از دانشکده سینما تئاتر است.

یادداشت کارگردان: از زمانی که آدم ها عشق را می فهمند می توانند از این نمایش لذت ببرند.

21

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK



Behind the wall

پشت دیوار

- Playwright and director: Sargol Eslamian
- Puppeteers: Shahin Abedini Motlagh, Marjan Pur Gholam Hossein, Alireza Ebrahimi, Vahide Tusian
- Puppet designer and Maker: Sargol Eslamian
- Set designer: Said Aghaii
- Costume designer: Farahnaz Naderi
- Music: Sepehr Jalalvand, Simin Salehi



-Synopsis: Behind the wall is the story of two symbolic persons imprisoned in a world of order and reality. A world which a-wall has devided it in two parts. People in Our time, feeling lonely try in vain to Capture a Common language in order to Communicate with each other ...

Director's Note:

Behind the wall, is the sad tale of lonely people entrapped in a world of reality and in search of their dreams.

نویسنده و کارگردان: سرگل اسلامیان

عروسک گردانان: شهین عابدینی مطلق، مرجان پور غلام حسین، علیرضا

ابراهیمی، وحیده طوسیان

طراح صحنه: سعید آقایی

لباس: فرحناز نادری

طراح عروسک و ساخت: سرگل اسلامیان

آهنگساز: سپهر جلالوند، سیمین صالحی

خلاصه داستان: پشت دیوار، نمایش موقعیت دو انسان نمادین در فضای

استعاری است که هر یک به گونه ای در جهان قاعده مند واقعیت و حقایق پیرامون

محبوسند. جهانی که ضخامت یک دیوار آن به دو نیمه تقسیم می کند. انسانهایی

از قرن ما، گرفتار کابوس تنهایی و ناتوان از برقراری ارتباط که برای یافتن زبانی مشترک

و دریچه ای گشوده تقلایی بیهوده می کنند تا هنگام که به رویا در آیند و بی نیاز به واژه ها،

با یکدیگر به سخن بنشینند.

یادداشت کارگردان: سرگل اسلامیان

پشت دیوار، حکایت اندوهبار آدمی است. انسان محصور در دنیای واقعیت و حقایق، با

بار سنگین تحمل تنهایی بی پایان اش. انسان گمشده در پی گمشده اش. سرگردان

است. سرگردان راهی که خود برای پیمودن خلق می کند. راهی که به سرزمین حقیقی

رویاهش ختم می شود. آدمی مالک مطلق رویاها و افکار خویش است و از آنها برای زیستن

و ماندن مدد می گیرد.



The 9th step

پله نهم

Playwright and director: Maryam shahdi

Assistant director: Mitra Karim- khani

Poppeteers: Mohammad Bahrani, Mahnaz khatibi

Puppet designer and Maker: Human Babak -nia

Set designer: Katayun zeyd Marandi

Composer: Ankido Radesh

Synopsis: the central character of the play is a girl who's not yet born and with her we come to know the other characters. Each character

Represents one of the people in our society. Each stage in this play is a symbol for one of the stages of pregnancy.

Director's Bio:

Maryam shahidi

Born in 1971 , Tehran; B.A in Puppet show, Faculty of fine

Arts; Started theatre activities with some plays by Behruz

Qarib-poor since 1992, teaching experience with cultural institutes and...; Puppet making experience and collaboration

in different theatre projects such as "from human to human", "the last flower",...

Director's Note:

Puppet show is not a toy in the hands of children but a kind of magic for people to believe



نویسنده و کارگردان: مریم شهیدی

بازیگران: محمد بحرانی، مهناز خطیبی، آزاده لاله

طراح و سازنده عروسک: هومن بابک نیا

طراح صحنه: کتابون فیض مرندی

دستیار کارگردان: میترا کریمخانی

خلاصه نمایش:

شخصیت اصلی نمایش یک دختر است که همراه با او که هنوز به دنیا نیامده با

شخصیتهای جدید آشنا می شویم به گونه ای که وارد دنیای جدیدی می شویم که

هر یک از شخصیتهایش نمونه ای از آدم های امروز جهان ما هستند وبعد از آشنایی

با هر یک از آنها یک پله پایین می رویم که هر پله نشانگر یک ماه از ۹ ماه بارداری

است و ...

بیوگرافی کارگردان: متولد ۱۳۵۰ تهران، فارغ التحصیل رشته تئاتر عروسکی

از دانشکده هنرهای زیبا، آغاز فعالیت با نمایش هایی از بهروز غریب پور از سال ۷۱،

آموزش تئاتر عروسکی از سال ۷۳ در مراکز فرهنگی، فرهنگسراها و کانون های فرهنگی

آموزش و پرورش، ساخت عروسک و همکاری در پروژه های تلویزیونی و تئاتری مانند

آخرین گل، از آدم تا آدم و ... پژوهش و انتشار مطالبی درباره تئاتر عروسکی دنیا

در فصل نامه هنر.

یادداشت کارگردان:

عروسک نمایشی به معنای بازیچه ای کودکانه در دست بچه ها نیست بلکه نوعی جادو

است که باید آن را باور کنیم و به آن اهمیت بدهیم.

25

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK



Punchinello

پهلوان کچل

Playwright and Director: Davud Fathali Beygi
Puppeteer: Sasan Mehr Puyan, Nazgol Farhadi Poor,
Morshed pay Kheyime, Saqi Aqilli
Puppet Maker: Reza Shapoorzade
Set Designer: Ali Yadollahi
Poster Designer: Ahmad Alam Dehi
Composer: Isa Razmju
Continuity: Shadi Khan Babai



Stage Director: Said Farahmand

Synopsis: Pahlavan kachal and Mobarak enter a village to perform a play but suddenly notice There's a water famine and a dragon has blocked the river

Director's Bio: He has been working for years on Iranian traditional plays. He has written lots of books in this arena and has staged several plays.

کارگردان: داود فتحعلی بیگی
بازیگران: ساسان مهرپویان، نازگل قره هادی پور، ساقی عقیلی
طراح صحنه: علی یداللهی
طراح لباس و عروسک: رضا شاپورزاده
طراح بروشور: احمد علامه دهر
موسیقی: عیسی رزمجو، میثم یوسفی
دستیار کارگردان: مرتضی رستمی
مدیر صحنه: سعیده فرهمند
منشی صحنه: شادی خان بابائی

نام گروه: تماشا

خلاصه نمایش:

پهلوان کچل و مبارک برای برپاکردن معرکه وارد یک آبادی می شود که راه چشمه آن آبادی توسط یک اژدها مسدود گشته است. اژدها برای هر وعده آب باید یک دختر بخورد تا دمی تکان دهد و آبی روان گردد برای پر کردن حوض خانه ها. پهلوان کچل به کمک مبارک به جنگ اژدها می روند و ...



What's going in our twon !

توشهر ما چه خبره؟

Playwright and Director: Joseph Bern

Translated by: Adrdeshir Keshavarzi

Director: Adel Bezdude

Puppeteers: Hodayun Salahi, Mojtaba Moaf, Ali Afshar,
Alireza Tehrani, Naser Ahmadi far

Puppet designer: the late kambiz Samimi mofakham

Set designer: the late kambiz Samimi mofakham

Composer: Marjan Monjazi

Synopsis: A naughty puppet boy disturbs the peace of a
city. People decide to give him away to a puppet maker to
make him behave and be a good puppet.

Director's Bio:

Started his theatrical activities in 1973 with the Iranian Institute
for children and youngster's intellectual development. As
puppet designer, set designer, puppet maker, puppeteer, play-
wright and director in several plays.

Director's Note:

I dedicate this play to my best friend, the late kambiz Samimi
Mofakham. This play belongs to him.



کارگردان: عادل بزدوده . نویسنده: ژوزف برن ترجمه: اردشیر کشاورزی . طراح
دکور: مرحوم شادروان کامبیز صمیمی مفخم . آهنگساز: مرجان منجزی
طراح عروسک: مرحوم شادروان کامبیز صمیمی مفخم
بازیگران: همایون صلاحی ، مجتبی معاف، علی افشار، علیرضا تهرانی. ناصر
احمدی فر
خلاصه نمایشنامه:
پسریدجنسی آرامش یک شهر را به هم می زند و تصمیم می گیرند که او را
تحویل عروسک ساز بدهند تا عروسک خوب و مهربانی بشود و به خانه خود
بازگردد.

یادداشت کارگردان: این نمایش را تقدیم می کنم به دوست عزیزم مرحوم کامبیز
صمیمی مفخم . این نمایش متعلق به اوست.



The Anniversary

جشن سالگرد

- Playwright: Seyed Afshinn Hashemi
 - Director: Roshanak Roshhan
 - Group of directors: Sasan Piruz, Salma Mohseni
 - Puppeteers: Sayed Afshinn Hashemi, Salma Mohseni
 - Puppet designer and Maker: Salma Mohseni
 - Assistants in puppet designing and making: Maryam Majidi, Sarvegol Eslamiyan
 - Set designer: Shermin Nazafi
 - Assistant of set designer: Alireza Beyraghi
 - Costume designer: Maryam Sajadi
 - Choreographer: Kiyana Azhari Nejad
 - Picture of film: Human Khuyi
 - Music: a selection of shopan's performances by Sara Mohseni in collaboration with Hossein Pishkar
- synopsis: It's their wedding anniversary, they go to dine with each other; it's their wedding anniversary, they go to dance with each other; it's their memories with each other' it's their wedding anniversary.



نویسنده: سید افشین هاشمی
 کارگردان: روشنک روشن
 طراح صحنه: نرمین نظمی
 دستیار طراح صحنه: علی رضا جبرفتی
 طراح وساخت عروسک: سحما محسنی
 دستیاران ساخت عروسک: مریم مجیدی، سروگل اسلامیان
 موسیقی: انتخابی از آثار شوپن توسط سارا محسنی با همکاری حسین پیشکار
 طراحی حرکات: رکسانا اظهري نژاد
 عکس: هومن طوسی
 طراح و دوخت لباس: مریم سجادی
 بازی گردانان: سید افشین هاشمی، سلما محسنی
 گروه کارگردانی: ساسان پیروز، سلما محسنی.
 خلاصه نمایش "هدیه جشن سالگرد":
 جشن سالگرد ازدواج آنهاست. آنها باهم شام می خورند. جشن سالگرد ازدواج آنهاست. آنها با هم می رقصند. جشن سالگرد ازدواج آنهاست آنها خاطرات گذشته را مرور می کنند. جشن سالگرد ازدواج آنهاست ...

بیوگرافی کارگردان: روشنک روشن متولد ۱۳۵۴ تهران، لیسانس نمایش عروسکی ازدانشکده هنرهای زیبا، در حال ارایه پایان نامه برای تز فوق لیسانس پژوهش هنر ازدانشگاه تهران، آغاز فعالیت از سال ۷۳ با عروسک گردانی نمایش های "زال و رودابه"، "قصه های سیاه پرک"، "دریا پری کاکل زری" و ... کارگردانی نمایش های "دیوار"، "آنکه گفت آری با آنکه گفت نه"، "بارون" و "رویاهای بی کفن".

یادداشت کارگردان: کتاب "هنر عروسکی اثر ارزشمند بیل بورد" و به ترجمه جواد ذوالفقاری را از تو کتابخانه ام برداشتم و بازش کردم، فصل "نیاز" صفحه ۲۹۶، نوشته بود: انسان از آغاز تا کنون بخصوص که هنرمندم باشد، یکی از مهم ترین نیازهای ذهنی اش برپایی جشن بوده است. پس از انجام کار، باید حرمت کار را داشت و بزرگداشت برگزار کرد. شادی و تقدیر کرد. نیرو و تجربه برای کار بعدی فراهم آورد. انسان چون انسان است، نیاز دارد گرد هم آید. برای گرد هم آمدن نیاز به مناسبت است. چه بهتر اینکه مناسبت این گردهمایی جشن باشد. باز هم چه بهتر که گردانندگان این جشن، هنرمندان و شرکت کنندگان، مردم و همگان باشند.
 دو خط پایین تر اینو خوندم: "مطالعه و مطالعه. آموختن و آموختن، تجربه و تجربه. بعد یک نمایش آماده می کنیم. چند ماه تمرین و اجرا، سپس یک آرزو، یک نیاز. شرکت در یک جشنواره برای زدودن خستگی کار بسیار. نیاز نشان دادن حاصل کار. و بزرگداشت کار." ورق زدم، صفحه ۲۹۹: "یکی از خوبی ها ولدتهاى هر جشن در همه جا به خصوص ایران عزیزما، شوری است که می آفریند. حال و هوایی است که پیدا می کنی و انگیزه ای است که در تو واژ تو... کتاب رو بستم سر جاش گذاشتم تا در خیالات خوشش باقی بمونه."



What's up !

چی شده؟ چه خبره؟

Director: Adel Bezdudeh

Assistant Director: Leila Madan Poor

Puppeteers: Naser Ahmadi far, Homayun Salahi,
Mehdi Farshid Sepehr, Mojtaba Moaf, AliReza Tehrani,
Parinaz Al Aqa, Arezu Ali, Raha Nur Mohammadi,

Elmira Talebi, Sara Javad-Zade

Puppet Designer: Adel Bezdude

Set Designer: Adel Bezdude

Costume Designer: Adel Bezdude

Poster and Catalogue Designer: Leila Madan-Poor

Synopsis: A dreadful noise disturbs the peace of a village. The villagers decide to find the source of this noise and encounter some Problems.

Director's Note:

This play is a bout fear. We've got some good and bad characters but for sure there's a difference between them.



کارگردان: عادل بزدوده.

دستیار کارگردان: لیلا مدن پور

طراحان دکور: عادل بزدوده

طراحان لباس: عادل بزدوده

طراحان عروسک ها: عادل بزدوده

طراحی پوستر و بروشور: لیلا مدن پور

آهنگساز: عباس تقی آبادی

بازیگران: ناصر احمدی فر ، همایون صلاحی، مهدی فرشیدسیپهر، مجتبی معاف،

علیرضا تهرانی، پرنیاز آل آقا، آرزو عالی ، رها نورمحمدی، المیرا طالبی ،

سارا جوادزاده .

خلاصه نمایشنامه: صدای مهیبی آرامش دهکده ای را برهم می زند. اهالی دهکده تصمیم می گیرند به دنبال پیدا کردن صدا گروهی را راهی کنند که در طول راه بامشکلاتی برمی خورند...

بیوگرافی کارگردان: شروع فعالیت هنری از سال ۱۳۵۲ در مرکز تولید تئاتر عروسکی کانون پرورش فکری کودکان ونوجوانان. همکاری با بسیاری از گروه های نمایشی به عنوان طراح عروسک، طراح صحنه با عروسک سازی، بازیگر، عروسک گردان، نویسنده وکارگردان.

یادداشت کارگردان: این نمایش درباره ترس است . یک سری عروسک شر داریم ، یک سری عروسک خوب . که البته عروسک های خوب با عروسک های دیگر متفاوت است.



Story of fisherman

حدیث ماهیگیر و دیو

playwright: Tahmine Mortazavi

Director: Faranak Saidi Arya

Puppeteers: Maryam Iranmanesh, Mohammad Imarikhani, Fahime Musavi, Amir Nikravan

Set designer: Reza Mehdi-zade

Puppet designer and maker: Faranak Saidi Arya

Music: Vandad Sayah-Zade

Synopsis: Some scenes depicting the life of a fisherman and his daughter



نویسنده و دراماتورژ: تهمنه مرتضوی

کارگردان: فرانک سعیدی آریا

دستیار کارگردان: احمد رضا اعلائی

طراحی و ساخت عروسک: فرانک سعیدی آریا

طراح صحنه: رضا مهدیزاده

طراح وسازنده موسیقی: استاد ونداد مسباح زاده

طراحی و دوخت لباس عروسک ها: نسرين بهزادی

بازیگردانان: مریم ایرانمنش، محمد ایمان خوانی، فهیمه موسوی، امیر نیکروان

خلاصه نمایش:

صحنه هایی از زندگی پیرمرد ماهیگیر فقیری و دخترش و ...

بیوگرافی کارگردان: فرانک سعیدی آریا

متولد تهران ۱۳۶۲ دیپلم گرافیک و دانشجوی سال آخر رشته عروسکی دانشکده سینما تئاتر

فعالیت های تئاتری:

عروسک گردان نمایش عروسکی " دختر انار " به کارگردانی زهرا صبری

کارگردانی نمایش عروسکی " جوانین بی باک "

کارگردانی و عروسک گردانی نمایش عروسکی " آناتومی ساختار درام "

کارگردانی نمایش عروسکی " آدم و حوا " (بدون اجرای عمومی)

یادداشت کارگردان: دلیل تلاش گروه های تئاتر عروسکی را با همه کمبودها ومشکلات کجا باید پیدا کرد...

Director's Bio:

Born in 1983; Diploma in Graphics and a senior student of puppet show, faculty of cinema and theatre; as puppeteer in "puppet lion", "daughter of pomegranate" as director in "Adam and Eve", "Anatomy of the structure of Drama", "Valiant youngsters"

Director's Note: What's the incentive behind all the efforts accomplished by all these different puppet groups despite all the problems?



The Nose

دماغ

Playwright and Director: Majid Bagheban

Assistant Director: Ali Radi

Technical Director: Hamid Rahimi

Puppeteers and Narrators: Ali Radi, golnaz Shahbazi,
Rahele Ardestani, Hamed Madani, Abbas Sadedin, Puya
Beygi

Puppet Designer and Maker: Majid Bagheban.

Assistant in Puppet Designing and Making: Negar
Shahbazi

Light: Majid Bagheban

Synopsis: A monk with a big nose decides to make his nose smaller because of the people's talk and because he thinks this matter would ruin his spiritual relationship with God. In order to fulfill his intention he asks the help of his novice who's quite stupid.

Director's Bio:

Born in 1977 Tehran; B.A in puppet show; He started his activities in the field of children theatre from 1997 in Eshraq and Amirkabir Cultural institute; As director in "Dara and Mrs. Sun", "Hasanak in capture of the beast"

Director's Note:

We hope this festival would not be the last participation of any artist.



نویسنده و کارگردان: مجید باغبان

عروسک گردانان و گویندگان: علی رادی، نگار شهبازی، راحله اردستانی، حامد معرفی، عباس صدرالدین، پویا بیگی.

طراح عروسک ساز: مجید باغبان، دستیار: نگار شهبازی

مدیر فنی: حمید رحیمی، دستیار کارگردان: علی رادی، نورپرداز: مجید باغبان.

خلاصه نمایش:

راهبی که دماغ بزرگی دارد بعد از ۵۰ سال تحمل کردن این عیب به خاطر حرف مردم و اینکه رابطه او را با خداوند لکه دار می کنند. تصمیم می گیرد دماغ خود را کوچک کند. او برای این کار به راه های گوناگونی متوسل می شود و از کمک نوچه اش که قدری احمق است استفاده می کند و ...

بیوگرافی کارگردان:

مجید باغبان متولد ۱۳۵۶ تهران، لیسانس تئاتر عروسکی، آغاز فعالیت از سال ۷۶

در زمینه تئاتر کودک در فرهنگسراهای اشراق، امیرکبیر و ...

کارگردانی نمایش های "دارا و خورشید خانم"، "حسنک در حصار دیو" و ...

یادداشت کارگردان: امیدوارم مسئولان کاری کنند که این جشنواره اولین و آخرین حضور هیچ هنرمندی نباشد.

37

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK



Dancing on the moon

رقص در ساحل ماه

Playwright: Afshin Razi

Director: Fariba Raisi

Puppeteers: Sara Rostami, Maryam Abbas Ali, Samira Sherafati, Sahar Mohammadian, Farahnaz Naderi, Mona Hashemi, Hadi Valiloo, Meysam Yusefi

Puppet Maker: Mohammad Imankhani

Puppet Designer: Hossein Ziyai

Set Designer: Fariba Raisi, Afshin Razi

Costume Designer: Sahar Mohammadian, Mona



Hashemi

Music: Selection

Synopsis: A young boy falls in love with a young girl called Khorshid from another country. The boy is forced to fight for his country against the enemies. The girl drowns in the sea and the boy loses his way...

Director's Bio:

B.A. in puppet show; Faculty of Cinema And Theatre in 1996; Started his puppet theatre activities since 1994; founder of the group "Rang Barg" and performing plays in kindergarten...

نویسنده: افشین رازی، کارگردان: فریبا رئیسی، موسیقی انتخابی، طراح عروسکها: حسین ضیائی، ساخت عروسکها: محمد ایمانخانی، طراح لباس: سحر محمدیان، مونا هاشمی، طراح صحنه: فریبا رئیسی، افشین رازی، عروسک گردان ها: سارا رستمی، مرم عباس علی، سمیرا شرافتی، سحر محمدیان، فرحناز نادری، مونا هاشمی، هادی ولی لو و میثم یوسفی.

خلاصه نمایش:

پسری جوان عاشق دختری جوان به نام خورشید از سرزمین دیگر می شود. پسر ناچار می شود به خاطر حمله دشمن به همراه مردم سرزمین خود به جنگ برود. دختر در پی پسر در دریا غرق می شود و خورشید از آن سرزمین می رود و پسر نیز راه خود را گم می کند و ...

بیوگرافی کارگردان: فارغ التحصیل نمایش عروسکی از دانشکده سینما تئاتر سال ۷۵، آغاز فعالیت در زمینه عروسکی از سال ۷۳، تأسیس گروه رنگ برگ و اجرای نمایش در مهدهای کودک، فرهنگسراها و دبستان ها. اجرای نمایش های پارچه + حرکت = رقص های محلی، پرنیان هفت رنگ، ایران من، آموزش نمایش عروسکی در دانشکده های فنی حرفه ای.



These days every thing happens like a dream and the
the world that we live in is not the same as before
and the world that we live in is not the same as before
and the world that we live in is not the same as before

Your name on the moon...

روی ماه نام تورا دستی نوشته است

Playwight : Ruzbeh Hosseini (based upon a plot by
Maryam moini)

Designer and Director: Maryam Moini

Poppeteers: Setareh Pesyani, Human khodadust,
Marziyeh Sarmashghi, Elmira Talebi, Leyla Madan Pour,
Ali Moini, Farahnaz naderi, Hoda Neghabat
Puppet Designer and light: Maryam Moini
Puppet Maker: Marziye Iman khani, Marziye
Sarmashghi, Vahid shakeri, Selma Mohseni, Farahnaz



Naderi

Set Desiner: Maryam Moini

Custume Designer: Maryam Moini

Poster and Cotalogue Designer: Parisa Mehdi kakh

Composer: Ali Moini

Photographer: Agrin sheykholeslami, tlasan Falahi

Synopsis: A man and woman's thought is accompanied by
some segments of the life of the puppet character.

Director's Bio:

Maryam Moini

Born in 1972 , Shiraz; BA in theatre; working experience as
an actress, Puppeteer, costume designer ; as puppeteer in
"deathful episodes", "Siyahparak", "the one who said yes..."
,"Kadughelghelezan; as costume designer in "the rain" , " the
daughter of pomegranate", "deathful episodes"

Director's Note:

These days every thing happens like a fever, quick and fast.
One week plays , one week festivals, we're hoping to have
some beautiful events but not so superficial.

نویسنده: روزبه حسینی براساس طرحی از مریم معینی

طراح و کارگردان: مریم معینی

آهنگساز: علی معینی

طراحی صحنه و لباس: مریم معینی

طراح پوستر و بروشور: پریسا مهدی خواه

عکاس: آگرین شیخ الاسلامی، حسن فلاحی

طراح عروسک ونور: مریم معینی

ساخت عروسک: مرضیه ایمانخانی، مرضیه سرمشقی، وحید شاکری، سلما

محسنی و فرحناز نادری

دوخت لباس: فرحناز نادری

عروسک گردانان: ستاره پسیانی، هومن خدا دوست، مرضیه سرمشقی، المیرا طالبی،
لیلا مدن پور، علی معینی، فرحناز نادری، هدی نقابت.

خلاصه نمایش: ذهنیت زن و مردی با برش هایی از زندگی شخصیت عروسکی نمایش
همراه می شود و ...

بیوگرافی:

مریم معینی، متولد ۱۳۵۱ شیراز، فارغ التحصیل رشته نمایش با سمت های بازیگر،

عروسک گردان، طراحی لباس و ...

عروسک گردان نمایش های: اپیزودهای مرگبار (آزاده انصاری)، سیاه پرک (شیوا

مسعودی)، کدو قلقله زن (جواد ذوالفقاری)، آنکه گفت آری و ... (روشنک روشن) و ...

طراحی لباس عروسک: بارون (روشنک روشن)، دختر انار (زهرا صبری)، اپیزودهای

مرگبار (آزاده انصاری) و ...

یادداشت کارگردان: این روزها، تمام اتفاقات مثل یه تب شدن، زودگذر و شتابزده

اجراهای یک هفته ای، جشنواره های یک هفته ای، حتی عشق های یک هفته ای و ...

امیدوارم شاهد اتفاقات عمیق تر و زیباتری باشیم و امسال جشنواره پرباری داشته باشیم.

یک تئاتری امیدوار و صبور



Zal and Simorgh

زال و سیمرغ

Playwright and Director: Marjan Safii

Puppeteers: Elham shirazi, Mojtaba Abdollahi, Hamid Abbasi, Amir Poor-shafa, Davud Abbasi, sude karimi, Neda Ali Mohammadi, Asefe Musavian, Negar shahbazi, Marzie Hosseini, Sara Salmani, Mehran Zarif.

Set designer: Parvaneh Sohrabi Moayed

Light and costume designer: Arash Mostafai

Synopsis: this Play is a free Adaptation of the Famous Iranian myth Called "Zal and Simorgh"

Director's Bio:

Born in 1978; B.A in food technology , Azad University and senior student of Puppet - show , sureh University, Working experience in theatre since 1999

Director's Note:

Existence , elevation, love



نویسنده و کارگردان: مرجان صفیعی

عروسک گردانان: الهام شیرازی ، مجتبی عبدالهی ، حمید عباسی ، امیر پورشفا ، داوود عباسی ، سوده کریمی ، ندا علی محمدی ، آصفه موسویان ، نگار شهبازی ، مرضیه حسینی ، سارا سلمانی ، مهرا ن ظریف .

موسیقی : پویان کابلی

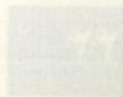
ساخت دکور: پروانه سهرابی موید، طراحی لباس و نور: آرش مصطفایی. خلاصه داستان: این نمایشنامه بانگه علی آزاد به اسطوره زاده سیمرغ نوشته شده است.

بیوگرافی کارگردان: مرجان صفیعی متولد ۱۳۵۷ و فارغ التحصیل تکنولوژی مواد غذایی از دانشگاه آزاد و دانشجوی سال آخر نمایش عروسکی دانشگاه سوره است.

از سال ۷۸ وارد تئاتر شده و به فعالیت در زمینه های تئاتر پرداخته است. یادداشت کارگردان: هستی، برافراز، عشق.

43

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK



مهرنگار
مهرنگار
مهرنگار

Zingool

زینگول

Playwriht: sheyda Moradi

Editor: Haniye Mohseni- Poor

Director: Hedye Haj Taheri

Puppeteers: Maral Jeyran, Sara Javadzad, Atena Farhadi, Pasha Khozui, vahid Nafar, Nima Nazarniya

Set Designer: Sheyda Moradi, Said Fathi Roshan

Costume Designer: I man Atai

Composer: Hamid Reza Gudaghi

Light: Amir- Hossein Ghossi



نویسنده: شیدا مرادی ، باز نویس: هانیه محسنی پور ، کارگردان : هدیه حاج طاهری - طراح صحنه: شیدا مرادی ، سعید فتحی روشن، طراح لباس: ایمان عطایی، طراح نور: امیر حسین قدسی، آهنگساز: حمید رضا گوداگی، بازیگران: ماران میزان، سارا جواد زاده، آتنا فرهادی، پاشا خسوعی، وحید نفر، نیما نظرنیا. خلاصه داستان:

نمایش از یک مغازه اسباب بازی فروشی شروع می شود که عروسکی به نام زینگول عاشق دختری فال فروش می شود . این دختر هرروز از پشت ویتترین مغازه عروسک ها را می ببند و...

بیوگرافی کارگردان: هدیه حاج کاهری دانشجوی سال آخر نمایش عروسکی است و در چند نمایش به عنوان بازیگر و کارگردان حضور داشته است.

Synopsis: The play starts in a toyshop when a puppet named zingul falls in love with a fortuneteller.

The fortuneller passes every day by the toyshop and watches the puppets...

Director's Bio:

Senior student of Puppet show ;as Director and Puppeteer in several Plays



Three Piglets

سه بچه خوک

Playwright : Azade Sohrabi

Director: Afsane Zamani

Assistant Director: Masood Rahim - Por

Set Designer : Payam Forutan

Music: Majid khayati , Ali Abbasi

Head of Public Relations : Said Zeynolabedini

Synopsis: three Pigletts try to build houses for themselves so they could be safe from their enemy, the wolf but they're so naughty and they couldn't build strong houses except the eldest brother...

Director's Bio:

Born in 1971; B.A in Puppet show, Tehran University; started theatre activities since 1992; As Director in "the pit", "Hasan, the bald".

Director's Note : My mother used to tell me bedtime stories to shape my dreams and now I try to depict my dreams for children.



نویسنده: آزاده سهرابی

کارگردان: افسانه زمانی

بازیگران و عروسک گردانها: افسانه زمانی، پیمان شریعتی

گروه موسیقی: مجید خیاطی، علی عباسی

طراح صحنه: پیام فروتن

دستیار کارگردان: مسعود رحیم پور

روابط عمومی: سعید زین العابدینی

خلاصه داستان: سه بچه خوک کوچک تصمیم دارند برای فرار از گرگ، خانه ای بسازند. اما از سرباز یگوشی خانه هایی نامطمئن وبدون استحکام لازم را می سازند. به جز برادر بزرگتر که خانه ای آجری و محکم ساخته است.

سروکله گرگ پیدا می شود و ...

بیوگرافی کارگردان: افسانه زمانی متولد ۱۳۵۰ و فارغ التحصیل نمایش عروسکی از دانشگاه تهران است. او از سال ۱۳۷۱ کارهنری خود را شروع کرده و کارگردانی نمایش های عروسکی چاله، حسن کچل و ... را برعهده داشته است.

یادداشت کارگردان: شامگاهان، مادرم در کنار رختخوابم قصه هایی را زمزمه می کرد تا رویاهای کودکانه را شکل دهد. امروز تلاش می کنم تا این رویاها را برای دیگر کودکان به تصویر بکشم.



Bazaar

عجیب و غریب

Playwriht and Director: Nilufar Rafii

Assistant Director: Atefe Bahrololum Tabatabai

Puppeteers: Sara Atai, Atefe Baharololum Tabatabai,

Soheyla Javadi, Meysam Yusefi.

Stage Director: Reza Mir Motalebi

Puppet maker: Nilufar Rafii, Mahtab Shams

Set designer: Mojgan Alizade

Costume Designer: Nilufar Rafii

Poster and Catalogue Designer: Sima Shahrokhi

Music: A Selection range of music

Performing style: Banraku and glove puppetry

Synopsis: Based on a Japanese myth, the story is

about a man living in a village who sees a dress for a Jinni and then disappears. Then he falls in love with a girl...

Director's Bio:

Born in 1975, Tehran; B.A in acting from Azad University ; started various activating in the field of Puppetry since 1997 as assistant of the Puppet designer and maker in the play "hey, come to know your friend "directed by Adel Bezdude; as director in "Medea" , "the myth of Urashixa Tara", "the Shadow" ; winning the first prize in Pupeeteering with Fateme Suzangar from "Defa Mogadas" festival in 2003.

Director's Note: Save us from these festivals and their poor attention to details



نویسنده و کارگردان: نیلوفر رفیعی

عروسک گردان ها: سارا عطایی ، عاطفه بحر العلوم طباطبایی، سهیلا جوادی ، میثم یوسفی

مدیر صحنه: رضا میر مطلبی ، طراح و ساخت عروسک: نیلوفر رفیعی ، مهتاب

شمس، طراح صحنه: مژگان علی زاده، طراح لباس: نیلوفر رفیعی، دستیار

کارگردان: عاطفه بحر العلوم طباطبایی، طراح پوستر و بروشور: سیما شاهرخی، موسیقی انتخابی

خلاصه نمایش: عجیب و غریب از یک افسانه ژاپنی گرفته شده که زمان و مکان

نامشخصی دارد. داستان آن درباره مردی است دریک روستا که لباس جنی را می دزدد و غیب می شود. در این میان عاشق دختری می شود و ...

بیوگرافی کارگردان:

نیلوفر رفیعی، متولد ۱۳۵۲ تهران، لیسانس بازیگری از دانشگاه آزاد، آغاز فعالیت

از سال ۷۴، آغاز فعالیت عروسکی از سال ۷۶ به عنوان دستیار ساخت عروسک درنمایش

آهای دوست تو بشناس به کارگردانی عادل بزدوده . کارگردانی نمایش های "مده آ" ،

افسانه او را شیما تارو ، سایه و ...

برنده جایزه اول عروسک گردانی به طور مشترک با فاطمه سوزنگر از جشنواره دفاع

مقدس سال ۸۲ .

یادداشت کارگردان: امان از این جشنواره ها و دقت کم



Ms Shaparak

شاپرک خانم

- Playwright: Bijan Mofid
- Director: Banafshe Badii
- Assistant Director: Human Khodadust
- Puppeteers: Setareh Pesyani, Soheyla Golestani, Afshin Hashemi, Hafez Ahi
- Puppet Designer: Sargol Eslamian
- Set Designer: Sargol Eslamian , Hedyeh Hashemi
- Music: Masud Malek Yari, Akbar Esmail Poor
- Synopsis : A Young butterfly in fear of a crow throws herself in to a warehouse and gets entrapped with a spider. The spider agrees to let her go if she brings some insects as food for him . but miss Butterfly can't...

Director's Bio:

Born in 1977; Senior student in Puppet show, Art University; she has collaborated as a puppeteer with different theatre groups.



نویسنده : بیژن مفید

کارگردان: بنفشه بدیعی

عروسک گردانان: ستاره پسیانی، سهیلا گلستانی، افشین هاشمی، حافظ آهی.

دستیار کارگردان: هومن خدادوست

موسیقی : مسعود ملک یاری، اکبر اسماعیل پور

طراح عروسک: سرگل اسلامیان

طراحی صحنه: سرگل اسلامیان، هدیه هاشمی

خلاصه داستان: شاپرک جوانی از ترس یک کلاغ خودش را درون یک انباری می

اندازد و گرفتار یک عنکبوت می شود. عنکبوت در قبال رهایی از او می خواهد که

چند حشره را به عنوان غذا برایش بیاورد. اما شاپرک نمی تواند ...

بیوگرافی کارگردان: بنفشه بدیعی متولد ۱۳۵۶ و دانشجوی سال آخر تئاتر عروسکی از

دانشگاه هنر است. او تاکنون در گروه های مختلفی به عنوان عروسک گردان حضور

داشته است. یک دوره هم دبیر جشنواره تئاتر عروسکی دانشجویی بوده.



The old storyteller

قصه های بابا نمایش

Playwright and Director: Hassan Dadshekar
Puppeteers: Mojtaba Moaf, Naser Ahmadifar, Homayun Salahi, Ali Afshari, Hassan Dadshekar
Puppet Designer and maker: Bijan Nemati Sharif
Stage Director: Hasan Dadshekar
Costume Designer: Hasan dadshekar
Poster and Catalogue Designer: Sheyda Zubin
Composer: Amir Bakan
Setting: Alireza Hossein Poor
Synopsis: Papa Puppeteer gathers spectators for performing one of his puppet shows but each time the puppets object ...

Director's Bio:

Born in 1947 Mahabad
B.A. in Dramatic Arts, faculty of fine Arts, Tehran University; cooperating with professional theatrical groups like "Pasargad", "Today", ... (1971 - 1976); cooperating with the "Institute for the children and youngster's intellectual Development" since 1973; Established the first theatrical group for teenagers in 1975 and participated in National cultural festival (Canada); playwright, puppeteer, director and actor; In charge of puppet show department of the "Institute for the children and youngster's intellectual development".

Director's Note:

I remember the day and nights which we used to talk friendly with each other about the technique in puppetry, stage, set,... and then we started to debate over these matters and little by little we started to argue and quarrel like puppets and then we would get offended by each other's words. I was always worried, for my job, all the efforts, the reaction of the audience... and then I would kneel my eyebrow in furor reflecting my distress... but he, who was more hopeful than me would say: Don't kneel your eyebrow, come on..smile ... and then we both started to smile at each other...

Some years ago, two kids, No... I mean Kambiz and I ...How forgetfull I have become...

We miss you and remember you, God bless you!



نویسنده:

کارگردان: حسن دادشکر
طراح وسازنده عروسک ها: استاد بیژن نعمتی شریف
طراح دکور، لباس و نور: حسن دادشکر
مدیر صحنه: تارا دادشکر
طراح پوستر و پرشور: شیده زوبین
تصویر گر و ناظر هنری: ابوالفضل همتی آهویی
آهنگساز: امیر بکان
مسؤول نور و تدارکات نامدار گونه فر اهائی
مسؤول صدا و فنی: محمدرضا شاملو فرد
ساخت دکور و آکسوار: علیرضا حسین پور

بازیگران: مجتبی معاف ناصر احمدی فر، همایون صلاحی، علی افشاری، حسن دادشکر

خلاصه داستان: بابا نمایش نمایشگر دوره گرد مردم را جمع می کند تا بوسیله عروسک نمایشی را آماده کند اما هریار که می خواهد عروسکی را آماده کند عروسک های خیمه شب بازی و سنستی از خورجین الاغ او بیرون می آید و ابراز ناراضی می کنند. سرانجام قهرمان اصلی نمایش (خداداد) از خورجین بیرون می آید و ...
بیوگرافی کارگردان: متولد ۱۳۲۶ مهلباد
دانش آموخته هنرهای نمایشی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران؛ آغاز فعالیت هنری از سال ۱۳۴۵. همکاری با گروه های حرفه ای تئاتر از جمله گروه تئاتر پاسارگاد، پیاده، امروز در بین سال های ۱۳۵۰ تا ۱۳۵۵: همکاری با مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان از سال ۱۳۵۲ و گذراندن دوره های تئاتر کودکان، تئاتر خلاق و تئاتر عروسکی؛ تشکیل اولین گروه تئاتر نوجوانان در سال ۱۳۵۴. نویسندگی، بازیگری، کارگردانی و عروسک گردانی در آثار مختلف تئاتری، تلویزیونی، سینمایی و حضور در جشنواره های مختلف ایرانی و خارجی، کارشناس مسؤول بخش نمایش عروسکی مرکز تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان. یادداشت حسن دادشکر

به یاد می آورم روزها و شبهایی را که در کنار هم در عرصه های مختلف تولید نمایش عروسکی با دقت و تلاش فراوان، راجع به جزء به جزء شیوه اجرای خصوصیات عروسکها، صحنه و دکور و ... ابتدا ساده و صمیمانه گفت و گو و سپس بحث می کردیم و زمانی چون عروسکها حرفمان می شد و از هم دلخور می شدیم. من همیشه نگران بودم، نگران کارم، نگران این همه تلاش، نگران اجرایی که پیش رو داشتیم، نگران مسئولیت سنگین یک هنرمند در شرایط دشوار، نگران عکس العمل تماشاگران و تأثیر این همه تلاش بر او. بعد اخم هایم توی هم می رفت و به قول معروف سگرمه های در هم بیاتر اضطراب درونم بودند و چه اضطراب و ترس لذت بخش و امیدوار کننده ای زمانی که موفقیت کار با واکنش و ابراز احساسات واقعی تماشاگران، جواب می گرفت.

اما او همیشه امیدوار تر از من و قبل از همه به من تأکید می کرد: اخمهایت را باز کن، با یک دست پیشانی چروک و ابروهای گره خورده ام را صاف می کرد و با دست دیگر لیم را می گرفت و با نگاهی صمیمانه و پر خورده هنرمندانه لبخند زنان می گفت: بخند! من دیگر توان مقاومت نداشتم، همدیگر را بغل می کردیم و می خندیدیم درست مثل دو کودک با همان صداقت و سادگی اتکار نه اتکار که چند لحظه پیش از هم دلخور شده بودیم. چند لحظه پیش؟! نه نه ای چند سال پیش، دو کودک نه من و کلمبیز! آخ که چقدر کم حافظه و فراموشکار شده ام. افسوس هزار افسوس! چه زود و ناباورانه به صندوق ازلی و ابدی عروسکها بازگشت تا باز هم صمیمانه بگویند

ما لبعتکایم و فلک لعبت باز از روی حقیقت نه از روی مجاز بازی چه کنیم یک چند بر نطع وجود افتیم به صندوق عدم یک یک باز جای خالی، یادت گرمی و روح شاد استاد صمیمی، کلمبیز!



The Crow

کلاغ

Playwright: Reza Samad Poor (based on a story named "Fugitive bird" - written by - Bernard Mallamod)

-Director: shiva Masudi

-Puppeteers: Bahram Behbahani, Nazila Nurishad, Marjan Poor Gholamhosein, Sharare Tayar, Bahador Maleki, Maede Rostam manesh, Mohsen mirza-khani.

-Narrator: Amir Javid

- Puppet designers: Ali Pakdasht , Azade Mohammadi

- Puppet Makers: Soheyla Bajlan, Fateme Hosseinzade, Sheyda Ruzbe , Neda Najafi, Zinat shojai
Puppet Making Consultant: maryam Egbali
- Stage Director : Mohammad Samadpoor
- Synopsis: a crow enters a house and goes into some adventures.

Director's bio:

B.A in Puppet show, Tehran University and M.A in Animation, Art University; As director of "Zal and Rudabeh" , "the story of Siyah Parak" , "Cats of the gray city"; A current Professor in sureh University and Jame Institue Technology

Director's Note: They come , like all the time, after two years... hand in hand, they get ready for the eager eyes, for a new play and it's Tenth year. The puppet's are kind and patient.



نویسنده: رضا صمد پور

کارگردان: شیوا مسعودی . طراح صحنه: منوچهر شجاع. مشاور ساخت

عروسک: مریم اقبالی

طراح عروسک: علی پاکدشت . آزاده محمدی

عروسک گردان ها: ابرام بهبهانی ، نازیلا نوری شاد، مرجان پور غلامحسین.

شراره طیار، بهادر مالکی . مانده رستم منش . محسن میرزاخانی

راوی: امیر جاوید.

موسیقی: علی رضا ساعتچیان . دستیار کارگردان: سپیده ابراهیم . عروسک

سازها: سهیلا باجلان، فاطمه حسین زاده . ندا نجفی، شیدا روزبه . زینت

شجاعی

مدیر صحنه: محمد صمد پور

نور و صدا: محسن میرزاخانی

کاری از گروه: گشنگی و عروسک

خلاصه داستان: کلاغی وارد خانه ای شده و باعث تأثیرات مختلفی در آن خانه می شود.

بیوگرافی کارگردان: شیوا مسعودی کارشناس تئاتر عروسکی از دانشگاه تهران

و کارشناسی ارشد انیمیشن از دانشگاه هنر است. تاکنون کارگردانی نمایش های

عروسکی زال و رودابه ، قصه سیاه برک، گربه های شهر خاکستری و کارگردانی چند

فیلم کوتاه انیمیشن را در کارنامه خود دارد. او در حال حاضر در دانشگاه سوره دانشگاه

جامع علمی کاربردی به تدریس مشغول است.

یادداشت کارگردان:

آنها می آیند

مثل همیشه بعد از دوری دوساله ی خود می آیند.

با وجود فراموشی ها و بی مهری ها

زمان های کوتاه و دلواپسی های بزرگ

باردگر می آیند

دست به دست هم آماده می شوند

برای چشم های منتظر

برای نمایشی نو

وسالی نو که دهمین است

آنها غمین و خسته نمی شوند.

عروسک ها مهربان و صبورند.



Next to world windows

کنار پنجره های جهان

Playwright and director: Selma Mohseni Ardehali (based freely on the old myth "Rapunzel" written by Grim brothers and a poem by Kasra Anghai)

Assistant Director: Aziz Maleki

- Poppeteers: Saclegheh Sadeghipoor, Fahime Abedini Motlagh, Mino Jan Mohammadi, Selma Mohseni Ardehali

- Poppet Design and Maker: Selma Mohseni Ardehali

- Set designer: Sina Yeylagh Beyghi

- Music: Sara Mohseni Ardehali

- Poster and Catalogue: Puya Shah Siya

- Synopsis: a husband and wife can not have a child for years or lose their child ... when the woman gets pregnant a witch comes and takes the child and the couple is in thought whether everything was real or just a dream.

- Range of spectators: Young children and Adults

Director's Bio:

Born in 1979; B.A in Puppet show, Faculty of fine Arts, Tehran University and M.A in Animation, Tarbiat Modares University; in collaboration with

Plays such as: "the sad story of a first story", "Rain", "Darya Pary, kakol dead", "Dreams without shrouding" zari", "Dark symphony", "Symphony of the

Director's Note:

Year by year working conditions gets tougher, but all try their best because we've got a chance only every two years to work hard...



نویسنده و کارگردان: سلما محسنی اردهالی

(برداشت آزاد از افسانه قدیمی "راپونزل" نوشته: برادران گریم و شعری از کسری عنقایی)

بازی دهندگان: صادق صادقی پور (مرد، مرد جوان) فهیمه عابدینی مطلق (زن) مینو جان محمدی (دختر جوان). سلما محسنی اردهالی (ساحره)

دستیار کارگردان: عزیز مالکی

طراحی و ساخت عروسک: سلما محسنی اردهالی

طراح صحنه: سینا ییلاق بیگی

موسیقی: سارا محسنی اردهالی

دوخت لباس عروسکها: مریم سجادی راد

پوستر و بروشور: پویا شاه سیما

خلاصه داستان: زن و مردی سالها صاحب فرزندی نمی شوند یا کودک خود را از دست داده اند... هنگامی که زن باردار می شود، ساحره ای می آید و طبق قرار پیشین کودک را می برد و آنها در این خیالند که همه چیز رویا بود، یا واقعیت...
بیوگرافی: متولد ۱۳۵۸. فارغ التحصیل نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران و انیمیشن (کارشناسی ارشد) از دانشگاه تربیت مدرس. شروع فعالیت از اولین سال ورود به دانشگاه در کارهای دانشجویی و شرکت در نمایشهای: قصه پر غصه اولین قصه (مهدی اسماعیلی)، بارون (روشنک روشن)، دریابری کاکل زی (مهرسان صفاریان)، سمفونی تاریک (مینو جان محمدی)، سمفونی مردگان (سرگل اسلامیان)، رویای بی کفن (روشنک روشن) (به عنوان عروسک گردان و عروسک ساز)

یادداشت کارگردان: هر دوره شرایط کار سخت تر و امکانات کمتر می شود. با این حال همه تلاش خود را می کنند، چون فقط همین دو سال یکبار است که می توان کار کرد...



Maah Pishooni

ماه پیشونی

Playwright: Ayub Agakhani

Director: Azadeh Ansari

Consultant of the Director: Nader Borhani
Marand

Assistant Director: Azade Sadeghi

Puppeteers: Marjan Ahmadi, Marziyeh
Imankhani, Mona Tiyanifar, Roya Mogise, Farzaneh
Aghheli, Shohre Ansari & Maryam moini

Stage Designer: Manuchehr Shoja

Costume Designer: Maryam Moini

Music: Mohammad Fereshteh Nejad

Synopsis: the play is based upon the famous tale
called "Mah Pishoni" that the author has a special point of
view towards it.

Director's Bio

Born in 1971; B.A in puppet show, faculty of Fine Arts; as
director in "Adventures of the bold", "the most lonely dead
beaty, (in Collaboration with Mohammad Aalaxi), "deathly
episodes"; as puppeteer in "From human to human", "house of
the puppet", "Zal & Zudabe" one in the puppet opera of
"Rostam & Sohrab"

Director's Note:

A special occasion which happens every two years called
"puppet theatre international festival".
A group are working with heart and soul to celebrate it as best
as it could be, therefore let's not ruin it and Consider it a joke!
Let's light up another Candle.



نویسنده: ایوب آقاخانی

کارگردان: آزاده انصاری

مشاور کارگردان: نادر برهانی مرند، طراح وسازنده عروسک: محسن ایمان
خانی، طراح صحنه: منوچهر شجاع، طراح لباس: مریم معینی، موسیقی: محمد
فرشته نژاد، بازی گردانان: مرجان احمدی، مرضیه ایمان خانی، مونا کیانی فر،
رویا مقیسه، فرزانه عاقلی، شهره انصاری و مریم معینی.
دستیار کارگردان: آزاده صادقی

خلاصه نمایش: این نمایشنامه برگرفته از همان داستان مشهور "ماه پیشونی"
است که نویسنده نگاه خاصی به آن داشته است.

بیوگرافی کارگردان: آزاده انصاری متولد ۱۳۵۰، کارشناس عروسکی از دانشکده
هنرهای زیبا، کارگردانی نمایش های "ماجراهای کچل"، "تنها ترین زیبایی مرده"
(مشترک با محمد اعلمی)، "مرگبار و عروسک گردانی نمایش های "از آدم تا آدم و"
خانه عروسک"، "زال و رودابه" و ... اپرای عروسکی رستم و سهراب.

یادداشت کارگردان:

یک حادثه دوسالانه درنمایش عروسکی ما اتفاق می افتد که نامش فستیوال بین
المللی نمایش عروسکی است. صمیمانه و مخلصانه، جماعتی دست به دست هم می
دهند تا هرچه بهتر برگزارش کنند اما چه بهتر می شد اگر با حمایت، برنامه ریزی،
و ایجاد انگیزه، شاهد جشنواره ای بهترین باشیم. نگذاریم فستیوال بین المللی نمایش
عروسکی عزیز ما تبدیل به یک شوخی تلخ شود. با هم شمعی دیگر روشن کنیم!



Iranian Miniature

مینیا تور ایرانی

Playwright and Director: Simin Amirian

Composer: Mohsen Mirzaei

Puppeteers: Mansoureh Moradi, Saeed Obak,

Behzad Javdanfar, Soufia Dezhakam

Shadow: Vajihe Hoseinian, Masood Motlaq, Parisa

Karimi, Mahsa Tabatabaie

Assistant Director: Mohsen Mirzaei

Puppet Designer: Farnaz Behzadi

Costume Designer and Maker: Maryam Ziaei

Décor Making: Emad Zand, Amin Mansouri

Mansoureh Moradi

Puppet and Décor Painting: Maryam Ziaei

Stage Manager: Vajihe Hoseinian

Music: Hossein Emad, Peiman Javdanfar

Synopsis: Just affection and love is everlasting in the

world. In our theatre world, a boy falls in the love

which is lasting after the the boy's death. The story is

pictured with the miniature puppets and Khayyam

poems.



نویسنده و کارگردان: سیمین امیریان

آهنگ ساز: محسن میرزایی

عروسک گردان: منصوره مرادی، سعید ابک، بهزاد جاودان فر، صوفیا دژاکام

سایه: وجیهه حسینیان، مسعود مطلق، پرینا کریمی، مهسا طباطبائی

دستیار کارگردان: محسن میرزایی

طراح عروسک نخ: فرناز بهزادی

طراحی و دوخت لباس عروسک: مریم ضیائی

ساخت دکور: عماد زند، امین منصوری

ساخت کوژه و آکسسوار: منصوره مرادی

نقاشی دکور و عروسک: مریم ضیائی

مدیر صحنه: وجیهه حسینیان

منشی صحنه: مهسا طباطبائی

نوازنده: حسین عماد، پیمان جاودان فرد

خلاصه نمایش:

اگر در دنیا چیزی باقی بماند، تنها محبت است و عشق.

در دنیای نمایش ما، عشقی صورت می گیرد که بعد از مرگ پسر، همچنان جریان

دارد. سعی شد این موضوع با عروسکهای مینیاتور و اشعار خیام، تصویر شود.

ببوی گرافی کارگردان:

سیمین امیریان، کارشناسی دانشگاه تهران ادبیات نمایشی

کارشناسی ارشد دانشگاه تهران ادبیات نمایشی

عضو هیئت علمی دانشکده هنر و معماری

نویسنده: پروفسور اچ. بی بی کوچیکه، جادوگر بینگل بون، نقش خاک، گلگیس،

دریاچه ی قو، دیبوک ها، موش و سکه و ...

کارگردانی: همسر بداخلاق، پرنس قورباغه، نخودی و غول سرما، پروفسور اچ. بی بی

کوچیکه، جادوگر بینگل بون، کی باهوشه و ...

یادداشت کارگردان

دوری در آن آمدن و رفتن ماست

آن را به نهایت به بدایت پیداست

کس را می نزند دی در این معنی راست

کین آمدن از کجا و رفتن به کجاست



Mina and the Leopard

مینا و پلنگ

Playwright and Director : Fateme Jafari
Pupeteers: Yalda Pakzad, Ensiye Rahmati, Pulya Ne

Khilian Elnaz sheshgelani, sara mansuri

Set designer: Mansure Moayedniya

Composer: Yalda Pakzad

Synopsis: a lonely girl befriends a tiger but a boy who's in love with the girl kills the tiger out of jealousy and the girl escapes to the jungle.

Director's Bio:

Fateme Jafari

B.A in Directing , Tehran university: studing M.A in Animation



نویسنده و کارگردان: فاطمه جعفری

طراح صحنه: منصوره مویه نام

آهنگساز: یلدا پاکزاد

بازیگران: یلدا پاکزاد، انسیه رحمتی، الناز تشگلانی، یولیا نکهیلیان، سارا

منصوری و ...

خلاصه داستان: دختری تنها با پلنگی آشنا می شود آنها تنهایی یکدیگر را پر می کنند. پسری که عاشق دختر است از حسادت پلنگ را می کشد و دختر به جنگل می گریزد.

بیوگرافی کارگردان: فاطمه جعفری، فارغ التحصیل کارگردانی از دانشگاه تهران و دانشجوی کارشناسی ارشد انیمیشن است.

63

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK



8 moments

هشت لحظه

playwright: Hossein Mahkam (based on 8 stories by 8 famous writers)

Director: Zahra Sabri

Assistant Director: Ali Parsa

Puppeteers: Mahnaz Mahdikhah, Darioush Faezi, Marjan Amir Arjmand, Sarvenaz Nanekli, Havad Namaki, Aram Ghasemi, Akbar Molayi

puppet Designer and Maker: Zahra Sabri, Fateme Abbasi, Sima Mirza Hosseini, Somaye SadeghPoor, Human Babakniya

Set Designer: Siyamak Ehsai

Stage Director: Fateme Abbasi

Continuity: Somayeh SadeghPoor

Head of public relations: Said Zeynolabedini

Music group: Mohammad Ronaghi, Ankido Daresh

Synopsis: A child does not Wish to be born, and objects to his birth and shows his objection before being born this world.

Director's bio:

Zahra Sabri

Born in 1966, Tehran. B.A in Set designing, faculty of Arquitecture; as director in "maemareal pearl (1991), Why "(1994)", desire (1996), "Behjat" (2001)

Director's note: I dedicate the play to all who have last their childhood.



نویسنده: حسین مکهام (براساس ۸ قصه از ۸ نویسنده ناشناس دنیا)

طراح و کارگردان: زهرا صبری

دستیار کارگردان: علی پارسا

طراحی صحنه: سیامک احصائی

گروه موسیقی: آنکیدو دارش . محمد رونقی

مدیرروابط عمومی: سعید زین العابدینی

طراحی وساخت عروسک: زهرا صبری ، فاطمه عباسی، سیما میرزا حسینی،

سمیه صادق پور، هومن بابک نیا

عروسک گردانان: بهناز مهدی خواه ، داریوش فائزی ، مرجان امیرارجمند،

سروناز ناتکلی، جواد نمکی، آرام قاسمی ، اکبر مولایی.

مدیر صحنه: فاطمه عباسی

منشی صحنه: سمیه صادق پور.

خلاصه نمایش: کودکی نمی خواهد به دنیا بیاید و به دنیا آمدنش اعتراض دارد این

اعتراض را قبل از تولدش بیان می کند و ...

بیوگرافی کارگردان:

زهرا صبری:

متولد ۱۳۴۵ تهران . لیسانس طراحی صحنه از دانشکده هنر معماری، کارگردانی

نمایش های مروارید مرمی (۱۳۷۰) ، چرا (۱۳۷۳) مراد (۱۳۷۵) ، بهجت (محمدچرم

شیر ۱۳۸۰) و ...

یادداشت کارگردان: (هشت لحظه) را تقدیم می کنم به آدم هایی که کودکی شان را گم کرده اند.

65

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK



Nobody was there

هیچکی نبود

Playwright: Zohre Behruzi Niya, Hamid Ghasemi

Director: Zohre Behruzi Niya

Puppeteers: Soheyla Golestan, Ali Afshari, Mehrnush Shariati, Ahmad Toragchi, Mohammad Logmanian, Matin Mohammadi, Esmat Bapiran, Ahmad Akeshite, Mina Habili

Set Designer: Reza Mehdi zade

Costume Designer: Soheyla Golestani

Make up Artist: Sara Rostami

Composer: Amir Eslami

Synopsis: A puppet maker makes a puppet. The puppet develops a special kind of insight and rebels against his puppeteer.

Director's Bio:

Zohre Behruzi niya

Born in 1975; B.A in Puppet show, Faculty of cinema and theatre and M.A, Tarbiyat Modarres University, as director in "a blue Scarecrow", "a blue star", "the last flower".

Director's Note:

We're all puppets and the fate our puppeteer.
We're real and not metaphors.



نویسنده: زهره بهروزی نیا و حمید قاسمی

کارگردان: زهره بهروزی نیا

طراح عروسک: نازلی امیرقاسمی

ساخت عروسک: نازلی امیرقاسمی و زهره بهروزی نیا

عروسک گردانان: عصمت پاپیران، مینا حبیبلی، علی افشاری، سهیلا

گلستانی، احمد آکشته، مهرنوش شریعتی، احمد اطراقچی، متین محمدی، محمد

لقماتیان

موسیقی: امیراسلامی، طراح دکور: رضا مهدیزاده، طراح لباس: سهیلا

گلستانی

دوخت لباس: اکرم صناعی و سهیلا گلستانی

طراح نور: رضا مهدیزاد

خلاصه: خالق عروسکی خلق می کند. عروسک در پی اتفاقاتی که می افتد به بینش خاصی می رسد و در مقابل خالق خود می ایستد.

بیوگرافی: زهره بهروزی نیا، متولد ۱۳۵۴ فارغ التحصیل عروسکی از دانشکده سینما تئاتر، کارشناسی ارشد کارگردانی از تربیت مدرس کارگردانی مترسک، ستاره ای به رنگ آبی، آخرین قول، هیچ نبود

یادداشت کارگردان:

ما لعبتکاتیم و فلک لعبت باز از روی حقیقتیم نه از روی مجاز.



The legend of Hassan , the Bald

اوسنه حسن کچل

Playwright and Director: Fariba Chupan Nejad

Assistant Director: Arash Vafai

Puppeteers: Fateme Ahsari, Fateme Pashai, Maryam Hazrati, Fateme Rezapoor, Maryam Hazrati,

Zinat Arjangl, Shiva ghaynr

Set Designer: Abbas Vafai

Light and Costume Designer: Fariba Chupan Nejad

Poster and Catalogue Designer: Abbas Vafai

Stage Director: Shirin Kamyab

Music: Ahmad rahilu

Singer: Raziye Sadeghi

Synopsis: The play is a free adaptation of the famous folklore tale of "the bald, Hassan"

Director's Bio:

Fariba Chupan Nejad

B.A in Theatre (Puppet show); started her theatrical activities since 1986.



نویسنده: فریبا چوپان نژاد

کارگردان: فریبا چوپان نژاد

بازیگران: فاطمه احمدی، فاطمه پاشایی، مریم حضرتی، فاطمه رضا پور، مریم

حضرتی، زینت ارژنگی، شیدا غیور

طراح دکور: عباس وفایی

طراح لباس ونور: فریبا چوپان نژاد

دستیارکارگردان: آرش وفایی

مدیر صحنه: شیرین کامیاب

خواننده: راضیه صادقی

خلاصه نمایش:

برداشتی آزاد از قصه حسن کچل که سینه به سینه گشته و در منطقه گرگان به اینگونه روایت می شود که حسن به دلیل کچلی بیرون نمی آید مادر او را با تمهیدی به بیرون می برد و او به صدای صنم که زندانی دیو مچل است به دنبال او می رود. در راه به پیرمردی به نام تجربه بر می خورد به پرنده و سپس به گلوله نخ. همه به او کمک می کنند و در انتها صنم را از دست دیو نجات می دهند و ...

بیوگرافی کارگردان:

فریبا چوپان نژاد کارشناس تئاتر با گرایش عروسکی است که از سال ۱۳۶۵ تاکنون به فعالیت در این رشته پرداخته است.



The Myth of Flower and Nightingale

افسانه گل و بلبل

playwright: Davar Farmani

Director: Mohammad Taghi Esmaili

Assistant Director: Fateme Bermal, Behruz Bakhtavar

Puppeteers: Hasti Soltani, Leila Narimani, Fateme

Bermal, Khadige ghareguz, Faride Olf, Sharare Ahadi,

Seyed Mahmud Rashi zade, Navid Mahtabi, Hasan

Sheykh Zade, Mehdi Khalil zade, Habib Ghotbzade,

Javad Alai, Keyvan Baghlachi

Puppet maker: Behruz Baktavar, Keyvan Baghlachi,

javad Alai

Set and costume Designer: Mohammad Taghi Esmaili

Poster and Catalogue Designer: Hojat Mojarad

Set Director: Behnaz Narimani

Music: Bahram Rajabali-zade, Parastu Javid

Light: Javad Alai

Synopsis: Ziba (Guechak) is the Kind daughter of a tyrant king. Guechak and the son of the gardener are in love with each other, but their relationship is opposed by the king. The tyrant king ...

Director's Bio:

Born in 1971 Ardebil; As director in "the lady of fire" Island of the lady of water: , "Zeh Ashub", "the sugar learns to brush her teeth".



کارگردان: محمد تقی اسماعیلی

نویسنده: داور فرماني

بازیگران: هستی سلطانی، لیلا نریمانی، فاطمه برمال، خدیجه قره گوز، فریده

الفی، شراره احدی، سید محمود راشی زاده، نوید مهتابی، حسن شیخ زاده، مهدی

خلیل زاده، حبیب قطب زاده، جواد علایی، کیوان باقلاچی

طراح دکور و لباس: محمد تقی اسماعیلی

نور: جواد علایی

پوستر و بروشور: حجت مجرد

موسیقی: بهرام رجبعلی زاده، پرستو جاوید

دستیار کارگردان: فاطمه برمال، بهروز بخت آور

مدیر صحنه: بهناز نریمانی، قادر ایمانی

عروسک ساز: بهروز بخت آور، کیوان باقلاچی، جواد علایی

امور هماهنگی: بهبود محمد زاده

بیوگرافی کارگردان:

متولد ۱۳۵۰- اردبیل تاکنون کارگردانی نمایش عروسکی پرواز از قفس فدیه، شکر مسواک زدن می آموزد، زینقزو، رامپ کرده است و نمایش های انسانی اپلیدیم، سودای شب، زه آشوب، جزیره بانوی آب، بانوی آتش در جشنواره استانی - منطقه ای و فجر شرکت کرده است.

خلاصه نمایش:

(زیبا) گوئچک دختر مهربان پدر شاهی ظالم است. گوئچک و پسر باغبان رابطه عاطفی با هم دارند. اما شاه ظالم مخالف این رابطه است. شاه ظالم بعد از مطلع شدن از این امر دستور می دهد دل پسر باغبان را برایش ببرند که دل پسر باغبان تبدیل به بلبل می شود و گوئچک دختر مهربان که با عناصر باغ رابطه دارد تبدیل به گل زیبا می شود.



Tale of Monkeys

افسانه میمون ها

playwright: Ardeshir Saleh Poor
Director: Bahram Doost Qarin
Assistant director: Ramin Khazai
Puppeteers: Ramin Khazai, Mehdi Hosseini
Qane, Ehsan Zangane, Samira Farajnia, Elnan Qorbi,
Gelare Moqadam, Neda Hadian, Ali Reza Ganjei, Mahin
Taheri
Set and costume designer: Ali Reza Ganjei
Stage director: Seyed Mehdi Hoosein Qane
Music: Majid Shahbazi
Light: Masood Dolatyari
Animator: Abbas Doost Qarin
Synopsis: A money lover wants to give his three
daughters to a rich person.

Director's Bio:
Born in 1973, Qazvin; He has staged Several plays



نویسنده: اردشیر صالح پور . کارگردان: بهرام دوست قرین
بازیگران: رامین خزایی، مهدی حسینی قانع، احسان زنگنه، سمیرا فرج نیا،
الناز قربی، گلاره مقدم، ندا هادیان، علیرضا گنجه ای، مهین طاهری
طراح دکور و لباس: علیرضا گنجه ای ، طراح نور: مسعود دولتیاری
پوستر و بروشور: علی رضا گنجه ای
آهنگساز: مجید شهبازی
دستیار کارگردان: رامین خزایی
مدیر صحنه: سید مهدی حسینی قانع
انیماتور: عباس دوست قرین
خلاصه داستان:

پول پرست می خواهد سه دختر زیبای خود را به یک فرد دارا بدهد. قصه حول این
محور شکل می گیرد.
بیوگرافی کارگردان: بهرام وطن دوست متولد سال ۵۲ قزوین است و تاکنون چندین
نمایش را روی صحنه برده است.



Jeiran

جیران

Playwright: Alireza Hematian
Director: Mehdi Allah Yari, Said Sharbati,
Ehsan Fahimi
Assistant Director: Bagher Sarshin Abadi.
Set designer: Alireza Hematiyan
Costume designer: Said Sharbati, Bagher
Sarshin Abadi
Poster and Catalogue: Mehdi Soltani
Light: Mehdi Amirkhani



کارگردان: علیرضا همتیان

نویسنده: علیرضا همتیان

بازیگران: مهدی الهیاری، سعید شربتی، احسان فهیمین

طراح دکور: علیرضا همتیان

طراح لباس: سعید شربتی، باقر سرشین آبادی

طراح نور: مهدی امیرخانی

پوستر و بروشور: مهدی سلطانی

دستیار کارگردان: باقر سرشین آبادی

بیوگرافی کارگردان: متولد ۱۳۵۰ - دانش آموخته نمایش

عروسکی از دانشگاه تهران. در سال ۱۳۶۲، با نمایشهای

دانش آموزی کار نمایش را شروع کردم. در سال ۷۳ وارد دانشگاه
شده و با رشته عروسکی به طور جدی آشنا شده و ادامه دادم. هم
اکنون هم دبیر هنر آموزش و پرورش بیجار هستم.

خلاصه نمایش:

مردی به نام الله کرم در یکی از روستاهای بیجار به دلیل نداشتن
فرزند دست به ساخت عروسکی می زند به نام جیران. وی سالها به
همراه جیران و دایره ای که داشته آبادیهای اطراف را جهت اجرای
برنامه سیر می کند. تا اینکه در اواخر عمر به دلیل اینکه کسی
نبوده جیران را بگرداند آن را در تنور می اندازد.



The Thorn and the currants

خار و مویز

Playwright and director: Mohammad Ali Abdolmaleki

Assistant director: Fereydun Ansari
Puppeteers: Leila Mohammadi,

Pedram Almasi, Parastu ghaderi, Hana Mavi, Elahe Ahmadi, Bahare Naghali, Atiye Fadavi, Jaber Mohammadi, Arash Mojri,

Kava Abdolmaleki, Kaven Abdelmaleki, Shahla Sheikh Zakaryayi

Set and Costume Designer: Mohammad Ali Abdolmaleki

Poster and Catalogue Designer: Kara Abdolmaleki

Music: Arman Tighuri

Light: Mohammad Ali Abdolmaleki

Stage Director: Atiye Fadavi

Synopsis: A bird asks a tree for a leaf or a branch and the tree ...

Director's Bio:

Mohammad Ali Abdolmaleki:

Born in 1952, Gharve; he has staged a lot of plays and is one of the founders of "Association of theatre" in Kordestan.



کارگردان: محمد عبد الملکی
بازیگران: لیلا محمدی، پدram الماسی، پرستور قادری، هانا ماوی، الهه احمدی، بهاره نقالی، عطیه فدوی، جابر محمدی، آرش مجری، کاوا عبدالملکی، کاوان عبدالملکی، شهلا شیخ زکریایی
طراح دکور، لباس و نور: محمد علی عبدالملکی
پوستر و بروشور: کارا عبدالملکی
موسیقی: آرمان طیغوری
دستیار کارگردان: فریدون انصاری
مدیر صحنه: عطیه فدوی
خلاصه داستان:

گنجشکی از درخت شاخه یا برگی می خواهد و درخت او را به مسیری هدایت می کند.

بیوگرافی کارگردان:
محمد علی عبدالملکی متولد سال ۱۳۳۱ بوده است.
او تاکنون نمایش های زیادی را روی صحنه برده و از بنیان گذاران انجمن نمایش کردستان به شمار می آید.

77

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK



۷۷

۱۰مین جشنواره بین‌المللی
تئاتر عروسکی تهران، مobarak

Hassanak's sun

خورشید حسنگ

Playwright and Director: Hossein Abbas Zade

Assistant Director: Mehrdad Abbaszade

Puppeters: Mahsa Bana Zade, Somaye Molavi, Sheyda Niyazmand, Marziye Abbas Zade, Parand Naderi Moqadam,...

Music: Ali Ashrafi Khorasani, Hengameh Hosseini

Stage Director: Fereshte Chamani

Light: Saman Zabeti, Ahmad Abedi

Synopsis: Hasanak talks with the sun every morning but one day...

Director's Bio: Born in 1970, Birjand; B.A in Visual Arts

نویسنده و کارگردان: حسین عباس زاده

طراح نور: سامان ضابطی، احمد عابدی

موسیقی: علی اشرفی خراسانی، سارا ی هنگامه حسینی

دستیار کارگردان: مهرداد عباس زاده

مدیر صحنه: فرشته چمنی

بازیگران: مهسا بنازاده، سمیه مولوی، شیدا نیازمند، مرضیه عباس زاده، پرنده

نادری مقدم و ...

خلاصه داستان: حسنگ پای کوه بلند هر روز صبح با خورشید گفت و گو می

کند. اما یک روز

بیوگرافی کارگردان: متولد ۱۳۴۹ بیرجند، فارغ التحصیل رشته هنرهای

تجسمی

Snowwhite

سفید برفی

Playwright: Isa Yasefi-Pour

Director: sheyda Safavi, Jahan Noor Mehrbaksh

Cast: Parastu Mohajer, Negin Naderi, Alireza Mohammadi, Shahed zarezade, Anahita Akhundzade, Hasan Pasha-Poor, sheyda Safavi, Neda Haji Babai, Said shiri, Ali Ziyari, Reza Alavi, Hamid Ebrahimi, Sadeghi, Parviz Haji-zade, Masood Arezumand,

Puppeteers: Morteza Taheri, Ali Akbar Abbasi, Javid Ehsani, Ehsan Mehrbakhsh, Arash Mehrbakhsh,

Mohammad Reza Akbari, Sepide sharifi, Maryam Amrollahi, Vida Amrollahi, Ali Reza Mohammadi, Jahan Noor Bakhsh, Sheyda safavi

-Set designer: Sepide sharifi, Farhad Derakhshi

-Costume designer: Sheyda safavi

-Make up Artist: yuhanna Hakimi

-Light and Narrator: Morteza Taheri

-Choreographer: Parastu Mohajer, sheyda safavi

-Electronic Functions in Puppets: Jamshid Akbarzade

-Synopsis: The play is the same story of "the Snowwhite and the seven dwarfs" with some alteration in the plot.

Director's Bio:

Born in 1969, Tehran; As Playwright and director in "for something more important"; As Puppet designer and maker in "the most beautiful drawing", ...

Director's Note:

When I was at your age, I was so small that one day the wind lifted me to the sky and since then with my Red umbrella I haven't yet landed...



به کارگردانی شیدا صفوی و جهان نورمهر بخش

نویسنده: عیسی یوسفی پور، کارگردان: شیدا صفوی، جهان نورمهر بخش، بازیگران: پرستو مهاجر، نگین نادری، علی رضا محمدی، شاهد زارع زاده، آناهیتا آخوند زاده، حسن پاشا پور، شیدا صفوی، ندا حاجی بابایی، سعید شیر، علی زیاری، رضا علوی، حمید ابراهیمی، بیتانا صادقی، پرویز حاجی زاده و مسعود آرزومند.

عروسک گردان ها: مرتضی طاهری، علی اکبر عباسی، جاوید احسانی، احسان مهر بخش، آرش مهر بخش، محمدرضا اکبری، سپیده شریفی، مریم امراللهی، ویدا امراللهی، علیرضا محمدی، جهان نورمهر بخش و شیدا صفوی
موسیقی: حامد پور ساعی

طراحی حرکات: پرستو مهاجر، شیدا صفوی

طراح صحنه: سپیده شریفی، فرهاد درخشی

طراح لباس: شیدا صفوی

طراح و اجرای گریم: یوحنا حکیمی، ساخت مدار عروسکهای الکترونیکی: جمشید

اکبرزاده، طراحی نور و راوی: مرتضی طاهری

مواد سازنده عروسکی: اسفنج و روکش های پوستی

خلاصه نمایش: همان داستان مشهور سفید برفی و هفت کوتوله است با این تفاوت که تغییراتی در نمایش رخ داده است مانند اضافه شدن نقش پدر و مادر سفید برفی و نقش حمایت گرایانه خانواده، تأکید روی شخصیت ملکه و ...

بیوگرافی کارگردان: شیدا صفوی متولد ۱۳۴۸ تهران، دانشجوی انصرافی رشته

سینما، نویسندگی و کارگردانی نمایش های: برای چیزی مهم تر، تئاتر سایه های اوفیلیا، و ... طراحی و ساخت عروسکهای نمایش های: زیباترین نقاشی، نقش دل ... و



یادداشت کارگردان

وقتی من سن تو را داشتیم آن قدر کوچولو بودم که یک روز باد خشمگین مرا از زمین کند و به دور دستها برد با چتر قرمز من و من هنوز بر زمین فرود نیامده ام. چرا؟ مگر کسی از پرنده ها می پرسد که برای چه آواز می خوانند؟

The Evil and the Fairy

دیو و پری

playwright: Rajabali Fallah
Assistant Director: Fahime Tashayo
Puppeteers: Fahime Tashayo, Roghiye Rostami, Somaye kalagar, Fateme Gholizade, Fahime Heydari, Atefe Abadiyan, Marziye Aghajan zade, Maryam Hasan loo, Marjan Nemati, Mahsa Davudi, Neda Roshan Qalb, Faeqeh Moqadam, Ali

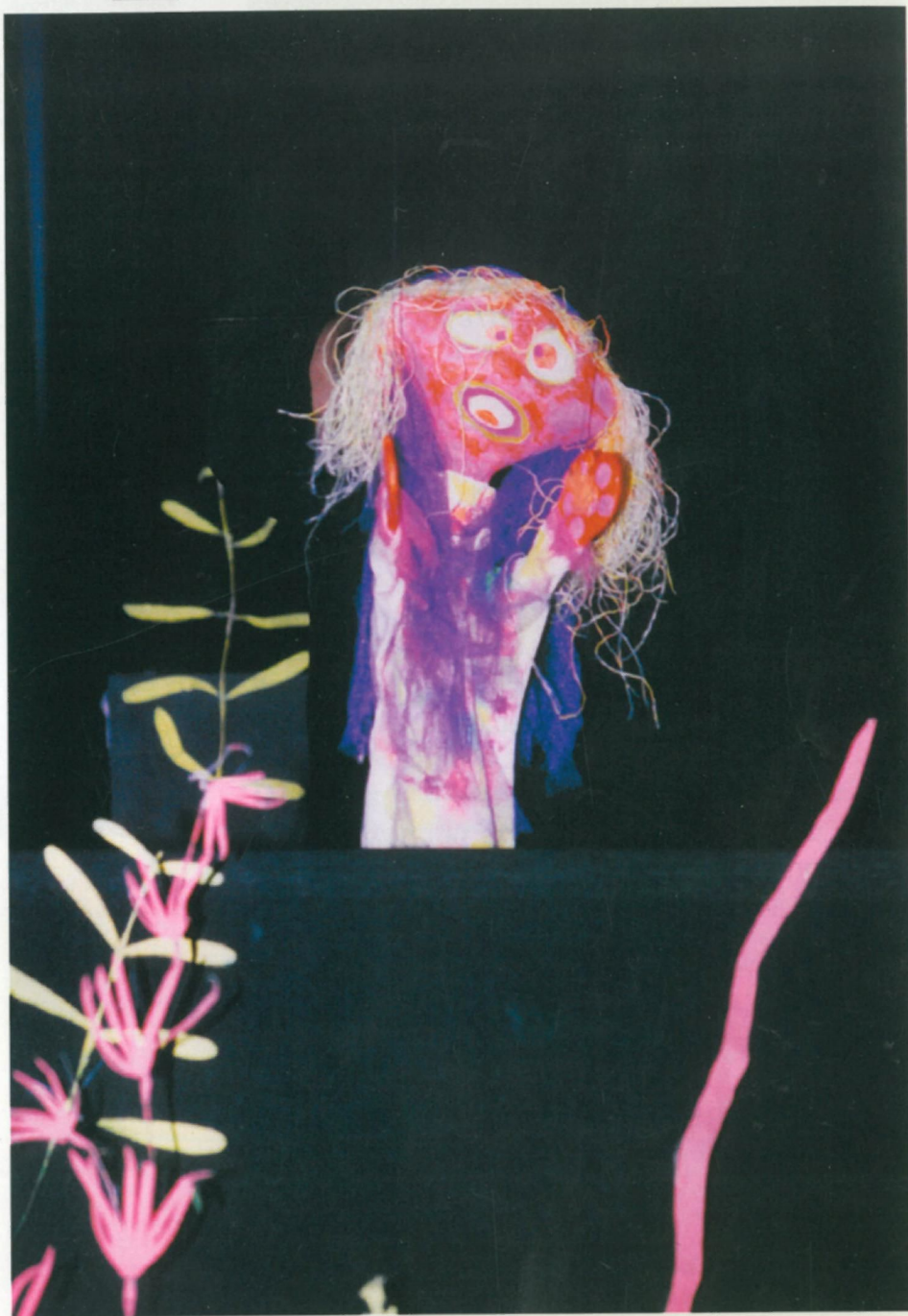


نویسنده: رجبعلی فلاح
کارگردان: رجبعلی فلاح
بازیگران: فهیمه تشیع، رقیه رستمی، سمیه کلاگر، فاطمه قلی زاده، فهیمه حیدری، عاطفه آبادیان، مرضیه آقاجان زاده، مریم حسن پور، مرجان نعمتی، مهسا داوودی، ندا روشن قلب، فائقه مقدم، علی آسودگان
طراح دکور ونور: رجبعلی فلاح
پوستر وبروشور: مدرسه استثنایی شهید بهشتی
دستیار کارگردان: فهیمه تشیع
خلاصه نمایش: دیو به زندگی پری حسادت می ورزد و به دنبال به دست آوردن زنگ آنان است.

Asudegan

Light and Set Designer: Rajabali Falah
Poster and catalogue designer: "Shahid Beheshti" school for the mentally retarded.

بیوگرافی کارگردان: رجبعلی فلاح متولد ۱۳۴۱ تاکنون در چندین دوره جشنواره عروسکی آثاری ارائه داده است.



Reyhan

ریحان

playwright: Mohammad Bagher nabati Moghaddam

Director: Majid Vahedi

Assistant Director: Ali Danes

Puppeteers: Ali Danesh, Farshid

Salamat, Sharare Hejbari, Samane

Rezazade, Arash Beyg-poor, Robab

Javadi, Elnaz Pashai, Meysam Tabavaz,

Mir fazel Musavi, Davud Najafi, Khadije Fekry

Set designer: Davud Najafi

Costume designer: Roghiye Moghtader

Azar

Poster and catalogue designer: Majid

Vahedi zade

Music: Peyman Davar Najafi

Stage director: Esmat Nurian

Light: Mohammad Fathi

Synopsis: A snowman Has been made that

Causes debate over his or her sex. People

agree if anyone brings a cap the snowman

would be called a man and if anyone brings a

wig the snowman would be called a woman

Director's Bio:

Started his theatrical activities since 1980;

Head of dramatic Arts in Ardebil



نویسنده: محمدباقر نباتی مقدم

کارگردان: مجید واحدی زاده

بازیگران: علی دانش، فرشید سلامت، شراره هژبری، سمانه رضا زاده، آرش

بیگ پور، رباب جوادی، الناز پاشایی، میثم بتواز، میر فاضل موسوی، داور نجفی،

خدیجه فکری

طراح دکور: داود نجفی، طراح لباس: رقیه مقتدر آذر

نور: محمد فتاحی، پوستر و پرورشور: مجید واحدی زاده

موسیقی: داور نجفی، دستیار کارگردان: علی دانش

مدیر صحنه: عصمت نوریان، سایر عوامل: رقیه مهری، نوید واحدی زاده، مجید

بشکل

خلاصه داستان:

یک آدم برفی ساخته شده که بر سر مرد یا زن بودن آن بحث است. قرار می شود هر کس زودتر کلاه آورد آدم برفی مرد و هر کس زودتر کلاه گیس آورد آدم برفی زن باشد.

بیوگرافی کارگردان: از سال ۵۹ به فعالیت نمایشی مشغول بوده است. واحدی زاده

مسئول هنرهای نمایشی استان اردبیل و نیز مسئول گروه تئاتر فروغ اردبیل است.



Playwright and Director: Mohsen Sasani
Puppeteers: Roya Rashidi, Samira Tahmasebi, Reza
Mirzai, Mohsen Sasani
Poster and Catalogue Designer: Mahbube Sahrayi
Stage Director: Somaye Akbari
Composer: Afshin Taghi Khashai
Synopsis: Gholi khan falls in love with Ruhangiz
Vala and...
Director's Bio:
Born in 1981; student of Dramatic Literature

قلی خان عاشق Qoli khan, the love

نویسنده و کارگردان: محسن ساسانی
آهنگساز: افشین تقی خشایی
مدیر صحنه: سمیه اکبری
پوستر و بروشور: محبوبه صحرایی
بازیگران: رویا رشیدی، سمیرا طهماسبی، رضا میرزایی، محسن ساسانی.
خلاصه داستان: قلی خان روح انگیز والا را می بیند و به او دل می بازد و ...
بیوگرافی کارگردان: محسن ساسانی متولد ۱۳۶۰ دانشجوی رشته ادبیات نمایشی است.

Playwright: Ali Akhgar
Director: Farshid Bozorgnia
Assistant Director: Ramak Mardani
Puppeteers: Mitra Amini, Azam Ershadi, Elnaz Omid
Milad Fuladi, Akbar Daniali, Saadat Hematzade
Set designer: Farshid Bozorgnia
Music: Peyman Bozorgnia, Shahram Amirian, Safdar
Esmaili
Stage director: Hamide Gulafi
Synopsis: the play is a combination of two famous
plays "kadu ghelghelezan" and "Shangul Mangul"

گل پر خانم Ms Gol par

نویسنده: علی اخگر
کارگردان: فرشید بزرگ نیا
بازیگران: میترا امینی، اعظم ارشادی، الناز امیدی، میلاد فولادی، اکبر دانیالی، سعادت همت زاده
طراح دکور: فرشید بزرگ نیا
موسیقی: پیمان بزرگ نیا، شهرام امیریان، صفدر اسماعیلی
دستیار کارگردان: رامک مردانی
مدیر صحنه حمیده فولادی
خلاصه نمایش: گل پر خانم تلفیقی از دو داستان کدو قلقله زن و سنگول و منگول است.

نخودی Nokhodi

نویسنده: سیمین چایچی

کارگردان: سارا بهرامی

بازیگران: چیمین حیات، بهاره حیات، سارا غفاری، بهاره رحمتی، شهاب پارسا، سارا، بیان بهمنی، چنور محمودی و ...

طراح دکور، لباس: سارا بهرامی

پوستر و بروشور: پدram ارغوانی

موسیقی: نیما عطاردی، فواد پیشوا

دستیار کارگردان: شهاب پارسا، سارا

مدیر صحنه: چنور محمودی، خوشرو

مسئول نور: نادیا بهمنی

خلاصه داستان:

نخودی برداشتی از یک نمایشنامه فولکلور است. داستان زنی که در آرزوی داشتن فرزند است و در این راه با

مسائلی مواجه می شود.

بیوگرافی کارگردان:

متولد ۱۳۵۷ سنندج - کارگردان تئاتر عروسکی و تلویزیون

playwright: Simin Chaychi
Director: Sara Bahrami
Assistant Director: Shabab Parsa Rad
Puppeteers: Chimani Hayat, Bahare Hayat,
Sara Ghafari, Bahare Rahmani, Shabab Parsa
Rad, Bayan Bahmani, Chenor Mahmudi
Set Designer and costume Designer: Sara
Bahrami
Poster and Catalogue: Pedram Arghavani
Music: Nima Atarodi, Foad Pishva
Stage director: Chenor Mohmudi Koshru

یک تفنگ یک قلب

A Rifle, A Heart

نویسنده: فاطمه صمصامی، کارگردان: فاطمه صمصامی

بازیگران: محمد حسینی، وحید سرپرست، حسن نصرزادگان، فرهاد قربان زاده، محسن طایف حسن لو،

ریابه‌راد، پروین مقدم زاده، نعیمه صمصامی، مونا صادقی، نوید بهرامی

طراح دکور: فاطمه صمصامی، طراح نور: یوسف دریا دل

پوستر و بروشور: حامد امیرلو

موسیقی: سعید بلدی، هادی زمازاده، حامد امیرلو

مدیر صحنه: حسن نصرزادگان

خلاصه داستان:

یک پسر بچه ای روز تولدش یک تفنگ از پدرش هدیه می گیرد. او از دوران کودکی تعدادی عروسک دارد که با

این تفنگ یک یک آنها را می کشد.

Playwright and Director: Fateme Samsami
Puppeteers: Mohammad Hoseini, Vahid
Sarparast, Hasan Nafarzadegan, farhad
Gorban zade, Mohsen Tayef Hassan loo,
Robabe Rad, Parvin Moghadam zade, Naime
Semsami, Mona Sadeghi, Navid Bahrami
Set director: fateme Samsami
Poster and Catalogue Designer: Hamed Amir
loo
Music: Said Balavi, Hadi Zaman- zade
Stage Designer: Hassan Nasir zadegan
Light: Yusef Daryadel

Synopsis: A boy receives a gun from his father
as a birthday gift. He has a lot of puppets and
starts killing them one by one by this gun.

Foreign Plays

نمایش‌های خارجی

نمایشگاه جهانی



نمایش های خارجی

Foreign Plays

Foreign Plays

Foreign Plays

Azerbaijan

آذربایجان

aladdin

About the Director:

Elshad Rahimzadeh, the Director of Puppet Theatre

Mr. Elshad Rahimzadeh graduated from Culture and Art University of Azerbaijan has played as an actor named Abdollah Shaeq in Azerbaijan Puppet Theatre since 1997. This actor has had rolls in all of the theatres performed by this centre such as Damdabaja, Fiery Little Boy, In the Paris Mountains, Rabbit Court, etc.

He has been the assistant director since 2003,

Besides, he has been the director of "Alladdin" performed in 2004. He has been selected as the actor of the week in 1995, the artist of the month in 1997, and the best actor of the year in Azerbaijan in 2001 because of his taking part in different festivals.



علاءالدین

درباره کارگردان:

الشاد رحیم زاده کارگردان نمایش عروسکی

آقای الشاد رحیم زاده فارغ التحصیل دانشگاه فرهنگ و هنر دولتی جمهوری آذربایجان است. او از سال ۱۹۹۷ در تئاتر عروسکی دولتی جمهوری آذربایجان بنام عبدالله شائق به عنوان هنرپیشه فعالیت می نماید. این هنرپیشه در تمامی نمایشنامه های این مرکز تئاتر شرکت نموده است که می توان به نمایشنامه های "در کوههای پاریس"، "دادگاه خرگوش" و غیره اشاره کرد.

وی همچنین از سال ۲۰۰۳ بعنوان کارگردان فعالیت نموده است. او با شرکت در جشنواره های مختلف هنرپیشه هفته سال ۱۹۹۵، هنرمند ماه در سال ۱۹۹۷، و به عنوان بهترین هنرپیشه سال ۲۰۰۱ جمهوری آذربایجان شناخته شده است.

مختصری درباره نمایشنامه علاءالدین

چراغ جادویی علاءالدین یکی از داستانهای معروف عرب می باشد. هدف ایشان هم از ساختن این نمایشنامه عروسکی در نهایت نشان دادن پیروزی خیر بر نیروهای شر می باشد و اینکه علاءالدین با پشت سر گذاشتن آزمایشهای مشکل و مختلف چگونه به گنج جادویی و پادشاهی شهر بغداد می رسد.

ضمناً شایان ذکر است که: مدیر این تئاتر آقای رحمان قلی یف ۲۰ سالی است که مدیریت این تئاتر را بعهده دارد. چندین بار در ایران در فستیوال های مختلف شرکت کرده است. این مرکز نمایش ۷۳ سال قدمت دارد و بیش از ۵۰ کشور برای نمایش هنرمندانش شرکت کرده اند.

اسامی هنرمندان و مسؤولین نمایشنامه عروسکی "علاءالدین"

۱. قلی یف، رحمان فرزند رحیم مدیر تئاتر
۲. رحیم زاده، الشادفرزند فخرالدین کارگردان تئاتر
۳. قلی زاده، لطیفه فرزند نصیرمدیر نقاشی ها
۴. مراداف، سلیمان فرزند میکائیل مدیر صحنه
۵. حسین اف، علی اکبرفرزند آدی گوزل هنرپیشه
۶. بنیاداوا، تامیلافرزند فایق هنرپیشه

Alladdin

Director: Rahim Zade, Elshad

Cast: Hosseinof Ali Akbar,

Bonyadava, Tamila

Stage Director: Moradof, Rhaman

Painting and Picture Director:

Qolizade, Latife

Synopsis: The tale of a magical lantern called "Alladdin" is a famous "Arabic Tales". This play is written to show that eventually Good would win Evil and now "Alladdin" by overcoming different ordeals gain the magical treasure and the kingdom of Bagdad.

Germany

Grandmother got visitation

"Everywhere in the land grandmother is known for her art of bakery,

That's the reason why the king knows about this. So once the king visits grandmother. But oh no-grandmother forgot the coming visitation today. She got no of her famous cake. And there is only one coffee bean in the tin... and than is there a rubber ... for sure Kasper and the children got to help grandmother for getting a happy end after that thrill."

The Princess has birthday

"At the birthday of the princess, the birthday cake is lost. Its because of the hungry crocodile. Kasper wants to catch the crocodile and hunt it. With the help of the children Kasper caught the crocodile and at the end he could get a dance with the lovely princess."

The player Background:

Was born in 1965 and my first profession was therapeutic teacher for children with special educational needs. I have done a lot of years a special playing/ performing-therapy with handicapped people. Then I've got a Plenty of education in performing like black-theatre (black-light-performing) and moving-theatre (at The "Traumtheater"-school in Regensburg). Then I got lessons from Prof.

Mahlke and Dr. Florsdorf (colour creating, room creating), Puppet-playing lessons and puppet - building lessons from Bernhard Morgenstern and Prof.

Albrecht Roser. I learned mask-performing by Margrit Gysin and my voice- teacher was Lambert Blum in Berlin. 3 years I got a education in hand puppet-playing and -building at Willibald Meyer, he told m a lot of his 50-Years profession of playing puppets. Willibald Meyer is now a good friend and also

آلمان

مادربزرگ به ملاقات می رود

خلاصه نمایش: مادربزرگ در تمام سرزمین خود به خاطر کیک‌هایی که می پزد معروف است. پادشاه نیز از این موضوع مطلع است. بنابراین سالی یک بار شاه به ملاقات مادربزرگ می رود. اما نه امروز مادربزرگ ملاقات را فراموش کرده است. از کیک مشهورش چیزی موجود نیست و تنها یک دانه قهوه در قوطی باقی مانده است ...



تولد شاهزاده خاتم

خلاصه نمایش: در روز تولد شاهزاده خاتم، به خاطر وجود یک کروکودیل گرسنه کیک تولد پیدا نمی شود. کاسپر می خواهد کروکودیل را بگیرد. به شکار آن می رود. کاسپر با کمک بچه ها کروکودیل را می گیرد.

پیشینه بازیگر نمایش:

در سال ۱۹۶۵ به دنیا آمدم و اولین شغلم تدریس درمانی کودکان استثنایی بود. سالهای زیادی

را صرف روش بازی درمانی افراد معلول نمودم. سپس مدت مدیدی در دوره‌های اجرای نمایش نظیر تئاتر سیاه (اجرا بانور سیاه) و تئاتر حرکات موزون (در مدرسه تراومتیتر در رگنسبرگ) آموزش دیدم. سپس نزد پروفسور ماهلک و دکتر فلوسدورف (خلق رنگه ایجاد اتاق) را فرا گرفتم. درس نمایش عروسکی و درس ساخت عروسک رانزد برنارد مورگنسترن و



پروفسور آلبرشت روزر آموختم. اجرای نمایش ماسک رانزد مارگریت کیسین آموزش دیدم و استاد صدایم لامبرت بلوم در برلین بود. مدت سه سال نمایش عروسک دستی و ساخت آن رانزد ویلیبالد میر فراگرفتم و ایشان بسیاری از تجارب پنجاه ساله خود را به من آموختنمایش عروسکی را به من آموختند. ویلیبالد میر در حال حاضر دوست من است.



Armenia

ارمنستان

Little Mickey

About the Theatre Group:

Among many cultural and historical values in Armenia this is the biggest Puppet theatre, which is familiar to childhood and to every Armenian citizen, and is well known in many countries.

This theatre was founded in 1935 and has about 70 years history. It has offered about 300 plays of it's audience. Theatre has changed it's place several times. Beginning from 1975 it has it's own building in the centre of Yerevan, on Sayat-Nova street. It has two halls; big and small (for 350 and 100 seats)

During it's creative activity theatre was directed by many famous stage directors in Armenia such as Sofia Bejanian,

Hasmik Gyosalian, Vardan Achemian, Tigran Shamirkhanian, Boris Shunaev, Ervand Manarian, Tigran Zahalian Andranik Gamjian and others. They have Performed many Plays and fairy-tails from Armenian, Russian and European classics: "the dog and the Cat", "the King Chakh-Chakh" (by Hov. Toumanian), "Kashtanka" (by Chekhov), "The Tail About the king Saltan" (by Pushkin) etc.

Many talented Painters in Armenia have worked in this theatre such as Gevorg Arakclian, khachatur Yesaian, vachagan Tevanian, Flora Grigorian, Aramais Sargsian and others. They have illustrated very interesting and colourful performances, with very alive Puppets;

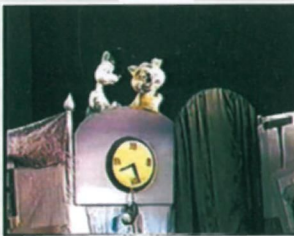
"Guliver" (by J. Swift), "Gilor" (by Hov, Toumanian), "The Golden Key" (by A. Tolstoy), "Adventures of Tom Soyer" (by M. Twain), "Ole Lokoye" (by Andersen) etc. In 1976 Mania Aslanian has Performed the first play for eldest spectators; "The Beuty Galathea" (an ancient Greece myth), this tradition was continued by other stage directors. Ervand Manarian Performed "The Honourable Beggars" by Armenian classic satiric writer Hakob Paronian, which was a great success for the theatre.

Tigran Zahalian puted "The Little Prince" by Exsiupery, Andranik Gamjian "Diplipito" by Agasi Aivazian. Many interesting performances for childhood were done also by stage directors Ervand Manarian, Tigran Zahalian, Ruben Marukhian, Larisa Mangasarova. Many of them are included in repertoire and nowadays; "Operation" "The Delicious Piece" (by Kh. Rammo), "The Dwarf's Song" (by P. Martirosian), "The Invincible Rooster" (by Hov. Toumanian), "Musicians by Necessity" (by Brothers Grimm), "Three Oranges" (by Karlo Gossy), "The Lier Hanter" (by Hov. Toumanian), "Little Ida's Flowers" (by Andersen) and others.

Beginning from 1998 theatre is directed by RUBEN BABAIAN, who has performed many plays and fairy-tails for childhood and eldest audience; "The Third" (by B. Aprilov) a joyful play for kids, "The Armenian Chance" (by Hov. Toumanian) with national colours and songs, "Adventures of Three pigs and the Wolf" (by E. Manarian), "Under the Stare of Bethlehem" (by Volkov), "The Comedy of Errors" (by W. Shakespear). The illustrator of many

Performances is major painter of theatre Angella Galstian.

The Latest performance of the theatre is "The Brave Nazar" by Armenian classic D. Demirchian, it is put by Ruben Babaian and designed by karine Onanian-Babaian.



میکی کوچولو

درباره گروه:

از میان بسیاری ارزشهای تاریخی و فرهنگی در ارمنستان این

بزرگترین گروه تئاتر عروسکی است که برای کودکان و بسیاری از

شهروندان ارمنی آشناست و در بسیاری از کشورها شناخته شده است.

این گروه نمایشی در سال ۱۹۳۵ تأسیس شد. حدود ۷۰ سال قدمت

دارد و در حدود ۳۰۰ نمایش به اجرای عمومی برده است. این گروه نمایشی

در دوران فعالیت خلاقانه اش توسط کارگردانان مشهوری نظیر صوفیا

بجاتیان، هازمیک گیوزالیان، واردان آچمیان، تیگران شامیر خانیان،

تیگران شامیر خانیان، یوریس شوناوف، ارواند ماتاریان، تیگران زاهالیان،

آندرانیگ گامجیان اداره شده است. آنها نمایشنامه های کلاسیک

بسیاری از کشورهای ارمنستان، روسیه و اروپا را به روی صحنه برده اند

مانند سگ و گربه، چاخ شاه (اثر چخوف)، کاشتانکا (اثر چخوف)،

داستانی درباره شاه سالتان (اثر پوشکین) و غیره.

Slovenia

Thumbelina About the Group:

Our first virtual puppet show is a mixture of film and puppet performance in a virtual computer environment. Characters from fairy-tales come to life on screen and, assisted by the two animators and the audience, try to save the heroine from troubles. The story is set in virtual space which is open and flexible-such creatively rich environment will undoubtedly fascinate the little ones, who will have a chance to participate in the performance. Each situation consists of at least two different solutions. Assisted by the animators, the children will determine the characters and the course of events in a specific situation.

The fairy-tale is structured as a play which focuses on creative team work. The correct solution and decision in a certain situation upgrades the classical puppet show with an educational-didactic element.

اسلوانی

تامبیلینا

درباره گروه:

اولین تئاتر عروسکی واقعی مجازی ما ترکیبی است از فیلم و اجرای عروسکی در یک محیط کامپیوتری مجازی. شخصیت‌های داستان‌های پریها و پریزادها با کمک دو انیماتور و تماشاگران، روی صفحه پا به عرصه وجود می‌گذارند و سعی می‌کنند قهرمان زن داستان را از دردسر نجات دهند. در هر موقعیت حداقل دو راه حل مختلف وجود دارد که کودکان با کمک انیماتورها شخصیت‌ها و روند اتفاقات را در هر موقعیت خاص، انتخاب می‌کنند.

ساختار این نوع نمایش بر روی کار تیمی خلاق تأکید دارد. تصمیم و انتخاب راه حل صحیح در یک موقعیت خاص باعث ارتقای تئاتر عروسکی کلاسیک با عنصر تحصیلی - آموزشی می‌شود.



England

SPELLACY CIRCUS

About the Group:
CIRCUS SPELLACY

From one of Britain's most successful and well-traveled puppet artists, a magical and evocative puppet show on the theme of a Circus performance and which is aimed at children from 3 to 8 years old. Working throughout to a beautiful Fairground Organ type musical accompaniment, and playing in the hand and rod puppet medium, this unique presentation is performed without language, so can be appreciated and enjoyed anywhere in the world. Staged indoors or out, it is available with a simple yet creative demonstration of puppet making ideas so makes an excellent creative and artistic addition to a program for children.

About Philip Spellacy:
Working to create and inspire
Philip Spellacy - a background
Education

Philip Spellacy B.A. is a graduate of Leeds Metropolitan University, with a degree in Fine Art: he is currently studying for a Masters Degree in Contemporary Fine Arts Practice, at LMU.

Experience:

Since graduating Philip has specialized in the puppet art form, and most latterly Shadow Theatre practice.

He has appeared throughout the British Isles in Schools, Colleges, Libraries, Theatres, Arts Centers and Festivals as well as performing throughout the world at numerous International Theatre Festivals, including:

The Scottish Puppet Festival, Scotland
The Edinburgh Puppet and Animation Festival, Scotland
The Burnley British UNIMA Festival of Puppetry, England
The International Puppet Festival, Spain
The Tenerife International Puppet Festival, Canary Islands
The Dublin International Puppet Festival, Ireland
The Huamantla International Puppet Festival, Mexico

The Ghent International Puppet busker Festival, Belgium
The Lahore International Puppet Festival, Pakistan
The World Festival of Puppet Art, Prague, Czech Republic

The Ostrava International Puppet Festival, Czech Republic
The Brno International Street Theatre Festival, Czech Republic
The Chunchon International Puppet Festival, Korea
The Daejeon International Puppet Festival, Korea

Research:

Philip has undertaken research and study on Shadow Theatre practice in Japan, Germany, Italy and France with the aid of bursaries and awards, and has also made a study tour of educational establishments in Denmark to look at arts education practice via a bursary award from CAPE UK.

Appearances:

Philip was a participating artist in the Glasgow and Dublin City of Culture festivities, and also represented England at the Commonwealth Institute Centenary celebrations in London. As well as performance work Philip has led numerous workshops on puppet arts and previous clients include The British Council, The Museum of the Moving Image, The National Museum of Photography, Film and Television and the Arts Council of Northern Ireland, as well as universities and colleges in Britain and abroad.

Workshops:

As well as a Puppetry arts specialism, Philip leads workshops on murals, sculpture and masks, and has experience of working with a very wide range of groups and individuals from across the community, including formal and informal educational settings.

انگلستان

سیرک اسپلاسی

درباره گروه: سیرک اسپلاسی

سیرک اسپلاسی متشکل از موفق ترین و پرسفرترین هنرمندان بریتانیا است که تئاترهای عروسکی را مانند بازی های سیرک به صحنه می برد که برای سنین سه تا هشت سال مناسب هستند. سیرک اسپلاسی از موسیقی های زیبا و عروسک های دستی و نخ‌ی استفاده کرده و بدون بکارگیری کلام، نمایشها را طوری به صحنه می برد که در تمام دنیا لذت بخش و تحسین برانگیز شمرده می شوند. این نمایشها چه در فضای باز اجرا شوند، چه در فضای بسته، از ایده های ساده و در عین حال خلاق برای ساخت عروسک بهره گرفته و برنامه های هنرمندانه ای را برای کودکان تهیه می کنند.



Italy

Play: (Serenades) Love Songs

The Company: Teatrino Giullare

The Teatrino Giullare was founded by Giulia and Enrico Deotti, dramatists trained at the University of Bologna, in pursuit of a dream of a free art-form, the kind of theatre that is able to roar with laughter, to build and demolish, to playfully, and above all to invent.

The company's debut performance came via the laboratory theatre of the poet and playwright Giuliano Scabia, with Euripides' *Alcestes*, a show that was aimed at an adult audience, and was followed by theatrical experimentation that explored the world of the *Commedia dell'Arte* but also the established classics such as Plautus' *The Braggart Soldier*. (in Italian *Capitan Fracassa*) Aristophanes' *Peace*, Shakespeare's *Taming of the Shrew* and the avant-garde experimental work *Globes* (Re di Bastoni e di Denari).

In their house-cum-workshop on the hills above Bologna. The Teatrino Giullare develops his art through on-going experimentation with stage in an effort to find ever new designs.

While the directing focuses on the importance of rhythm.

Music and sound-effects and a singular taste for irony. The resulting shows are visually dynamic. Sparkling rhythmical and stylistically absurd.

The shows are aimed at a mixed audience with children or only adults and are noteworthy for their strictly coherent dramatic structure. The underlying importance of the rhythm and the humour.

The shows are produced in a worlds international version or otherwise translated into English. French and Spanish. They have been performed at the most important Italian Festivals and in numerous international tours (Europe, Guatemala, Ethiopia, Argentina, Uruguay, Belarus, Pakistan India).

They have won numerous prizes and awards, including:

1996 Prize Il Teatro sulle dita, Provincia of Milano.

1997 Degree ad Honorem dall "University dei Burattini (Puppet Theatre University).

1998 Premio La citta dei bambini al Festival Internazionlate dei Burattini di Genova for the performance *Capitan Fracassa*, honorary citizen.

1999 Silvano d'Oro Prize ai bravi burattinai d'Italia (best performs) 2000 National Prize Benederro Ravasio Ravasio (best Italian company)

2003 Best Actress World Festival of Puppet Art-Progue

The artists in the company have frequently been invited to hold professional workshops on puppet theatre in such places as the Museo Aregentino del Titere and at the University of Smirne in Turkey.

ایتالیا

نام نمایش: آوازهای عاشقانه

درباره گروه:

گروه تئاترینو گیولیر توسط گیولیا و هنریکو دنوتی که در دانشگاه بولوگنا تحصیل تئاتر نموده بودند تأسیس شد. اولین اجرای گروه، تئاتر آزمایشی گیولیانو اسکابیا شاعر و نویسنده بود بنام *Euripides' Alcestes* و مناسب بزرگسالان بود. گروه تئاترینو گیولیر در ورک شاپ خود در تپه های بولوگنا براساس تجربه مداوم طراحی های صحنه سعی دارد به طراحی های جدیدی دست یابد که بر ریتم، موسیقی، جلوه های صوتی و سلیقه های منحصر به فرد در ایجاد استعاره تأکید دارد. نمایشها معمولاً برای بزرگسالان و کودکان هر دو یا تنها بزرگسالان مناسبند. بارها از هنرمندان این گروه دعوت به عمل آمده است که ورک شاپ های حرفه ای در زمینه تئاتر عروسکی در کشورهای نظیر مسکو و ترکیه برپا کنند.



Portugal

Puppets Variety

About the director: Manuel Costa Dias

When Manuel Costa Dias Made the string-puppet "Gregorio" in 1975, he initiated a research project into animated forms which would come to be called TRULE, a professional puppet theatre project which seeks, through investigation and experimentation, to bring puppets to as wide as possible an audience, by holding shows and training courses. In 1986, Dias decided that the time was right to launch the TRULE project itself, based in Evora, a city he regards as an excellent stage for communication and events.

Thirty years on, it the fascination for this art form found in the process of experimentation which gives him the motivation to carry on performing in public and delighting audiences with the fruits of the hard-won knowledge he has gained during his long working involvement with puppets.

Manual Costa Dias took part in puppet shows with the "Perna de Pau" (wooden Leg) Group in 1974 and 1975 and played a part in the collection of puppets and the production of the first "Bonecos de Santo Aleixo" puppet show. He was trained at Marly-le-Roi at the institute National d'Education Populaire and has led training courses for Organizations like FAOJ, Evora Cultural Centre, Evora City Council, Funchal Cine Forum, the Porto Polytechnic institute, among others.

Since 1987, TRULE puppet shows have been held all over the country, as well as in Suzdal, Russia (1990) and in Minsk, Belarus (1990) as part of a series of cultural events, in Segovia, Seville and the Badajoz region of Spain (1991, 1996, 1998, 2000, 2001, 2002 and 2003); and in Toronto, Canada (1998).



پرتغال

وارپته عروسکها

درباره کارگردان: مانوئل کوستا دیاز

زمانی که مانوئل کوستا دیاز عروسک نخ‌گروگوریو را در سال ۱۹۷۵ ساخت، یک

طرح تحقیقاتی را به شکل زنده آغاز کرد که تروله نام گرفت. تروله یک برنامه تئاتر عروسکی حرفه ای بود که سعی داشت از طریق تحقیق و تجربه عروسکها را تا جایی که ممکن است بیشتر به صحنه برد و این مهم را از طریق برگزاری نمایش ها و دوره های آموزشی به انجام رساند. در سال ۱۹۸۶، دیاز زمان را برای آغاز کردن طرح تروله مناسب دید و شهر آوورا را بعنوان صحنه خوبی برای ارتباط با مخاطب و اجرا در نظر گرفت. سی سال بعد، این تجربیات در او انگیزه اجرای عمومی را برانگیخت تا از دانشی که با کار سخت و مداوم با عروسکها اندوخته است تماشاگران را خوشنود نماید.

مانوئل کوستا دیاز با گروه پرنا دپائو (پای چوبی) در نمایشهای عروسکی در سال ۱۹۷۴ و ۱۹۷۵ شرکت نمود. وی در مارلی لریو در مؤسسه

Institut National d'Education Populaire

آموزش دیده است و دوره های آموزشی سازمانهای مختلفی را راهبری کرده است. از سال ۱۹۸۷ نمایش های عروسکی تروله در سراسر کشور و همچنین مناطقی از روسیه، اسپانیا، و تورنتو کانادا اجرا شده است.



دهمین

جشنواره‌ی بین‌المللی
نمایش عروسکی
تهران، مبارک

۹۴

Tajikistan

Play: The Fantasies of war and peace

Director's Bio:

Born in October 26, 1945; M.A from Lunacharski University of Dramatic Arts; As director in 6 plays performed in Doshanbe; He had been appointed in 1985 as head Director of Puppet theatre in republic of Tajikistan and as of now he is still in this post; He has visited Oxbakestan and Torkamanestan with the Puppet theatre of Tajikistan; As director in plays such as "the story of Nanuk", "Hassanak ...", "a free composition", "The Fantasies of war and peace", ...

تاجیکستان

تخیلات جنگ و صلح

زندگی نامه

راهبر هنری تئاتر عروسک جمهوری تاجیکستان

جواد ظفر رضایویچ

متولد ۲۶ اکتبر سال ۱۹۴۵. دارای مدرک فوق لیسانس

سال ۱۹۷۱ دانشگاه هنرهای تئاتر لوناچارسکی شهر مسکو را ختم نموده و در تئاتر جوانان شهر دوشنبه به کارگردانی او ۶ عنوان نمایشنامه درام نویسان تاجیکی و خارجی روی صحنه آمد. سال های ۱۹۷۲-۱۹۷۳ خدمت نظام وظیفه را انجام داد. سال های ۱۹۸۰-۱۹۸۲ در تئاتر ایرمالوای مسکو در رشته کارگردانی دوره بازآموزی داشت.

در ماه سپتامبر سال ۱۹۸۵ سر کارگردان تئاتر عروسک جمهوری تاجیکستان تعیین گردید و تا امروز در این سمت اجرایی وظیفه می نماید.

به همراهی هیئت تئاتر عروسک تاجیکستان سفرهای هنری به کشورهای ازبکستان، ترکمنستان و بخصوص شهر عشق آباد در آزمون های تئاتری پرستو که در سطح جمهوری تاجیکستان برگزار می گردد شرکت نموده و بارها برنده جوایز گردیده است.

در سطح خارج از کشور شوروی سابق به کشورهای اسپانیا، ایران، مغولستان، ایتالیا، پاکستان، آلمان به همراهی گروه هنری تئاتر عروسک مسفرهای هنری داشته است.

سال ۱۹۹۲ عنوان افتخاری ارباب شایسته هنر جمهوری تاجیکستان را دریافت نموده است. نمایشنامه هایی که به کارگردانی نامبرده روی صحنه آمده اند به ترتیب ذیل است:

- سرگذشت نوک؛

- حسنک ...

- آتش در موضوع آزاد؛

- تخیلات جنگ و صلح

- گفتار نیکه پندار نیکه رفتار نیک؛

- سوزنده نی (= نه)، سازنده شو؛



Turkmenistan

Aq-Maral

Director: Jeren Durdieva

The play is about Goodness and Badness, and love towards animals. A wolf's cub and a deer and Aq-Maral become friends. Aq-Maral's father falls in love with a jinni and leave his daughter in a desert. The birthday of the wolf and the deer cause her safety.

Puppet Concert Show (A delightful play)

Director: Jeren Durdieva

Dancing and Singing by Puppet Artists.

ترکمنستان

آق مارال

کارگردان: جرن دوردیووا

این نمایش از سویی خیر و شر و از سوی دیگر عشق به حیوانات را دستمایه قرار داده است. دوستی بچه گرگ و بچه آهو و آق مارال. پدر آق مارال عاشق یک زن (جن در لباس یک زن) می شود و دخترش را در بیابان رها می کند و دختر را تولد دو حیوان نجات می دهد.

شو کنسرت عروسکی (صحنه های شاد)

کارگردان: جرن دوردیووا

Turkey

The Magic Tree

CENGIZ OZEK SHADOW THEATRE

Cengiz Ozek Shadow Theatre is founded by Cengiz Ozek in 1986. The aim of the company is produce puppet and shadow theatre performances.

The first production was "Dünyayı Sav Yesili Koru- Love the Earth, Protect the Green", a play which was based on the shamanistic sources of karagoz. His last creation, a black theatre project, "Benim Küçük Yıldızım-My Little Star" has reached the audience and had very big success in Istanbul.

Having a vast repertoire of classical Karagoz plays, Cengiz Ozek Shadow Theatre Produced its first modern interpretation of Karagoz with "Cop Canavari-Garbage Monster" in 1998.

Same year the first Istanbul International Puppet Festival is organized by Cengiz Ozek. It was the first attempt in its context with performers and companies from all over the world. The festival will be organized for seventh time this year with plays.

Exhibitions and work- shops on puppet and shadow theatre.

Cengiz Ozek Shadow Theatre has been invited to many countries since its foundation and performed more than 500 shows as well as workshops and exhibitions.

ترکیه

درخت جادویی

گروه تئاتر سایه ای سنگیز اوزک

گروه تئاتر سایه ای سنگیز اوزک توسط سنگیز اوزک در سال ۱۹۸۶ تأسیس شد.

هدف این گروه تهیه و اجرای تئاتر سایه ای و عروسکی بود.

اولین نمایش آنها **Dunyayı Sev Yesili Koru** به معنی حفاظت از فضای سبز

و آخرین نمایش آنها یک تئاتر سیاه بود بنام **Benim Küçük Yıldızım** به معنی

ستاره کوچک من که در استانبول موفقیت زیادی کسب کرد.

در سال ۱۹۹۸ اولین جشنواره بین المللی تئاتر عروسکی استانبول توسط سنگیز

اوزک سازماندهی شد که جشنواره عروسکی در ترکیه بوده و در آن گروههای تئاتری از

سراسر دنیا شرکت داشتند.

امسال این جشنواره برای هفتمین بار با نمایشها، نمایشگاهها و کارگاه های عروسکی

و تئاتر سایه ای برگزار خواهد شد.

تئاتر سایه ای سنگیز اوزک از زمان تأسیس تاکنون به کشورهای بسیاری دعوت شده

است و علاوه بر کارگاه و نمایشگاه، بیش از ۵۰۰ نمایش اجرا کرده است.



Russia

Play: Tuning Bears

About the Group: Puppet House

Marionette Theatre "Puppet House"-laureate of the supreme national theatre premium of Russia "Golden Mask"(1999-2000 season).

MARIONETTE THEATRE "PUPPET HOUSE" was born in 1992.

The constant staff consists of 3 persons - Producer , an artist and an actress. In the performances traditional way of playing with marionettes is used as well as the open play of actor and marionette.

Theatre works in the genre of musical miniature. Bright and picturesque language of the performance do not need any translation, it's clear both to children and adults of any country.

MARIONETTE THEATRE "PUPPET. HOUSE" participate in a plenty of International Theatre Festivals in Germany, France, Bulgaria, Spain, Sought Korea, Armenia, Norway, Croatia and Finland. The unique feature of the performances is that producer, an artist and an actress take equal part in their birth.

The Group: Saratov

The Director of the Group:

SHUGUROV GENNADI IGOREVICH

Shugurov G. I. was born on May, 29, 1951 in Narva, Estonia.

He has been working as an actor in Leningrad Region Puppet-Show.

In 1991 he has graduated from the Leningrad State Institute of music theater and cinematography. He has got the following qualifications:

the actor of puppet-show, the director of puppet-show.

1991-1992-the head director of Seaside Region Puppet-show.

1992-1999-the producer of the Leningrad Region Puppet-show.

In 1997 Shugurov G. I. has been given the rank of the "Honored Artist of the Russian Federation."

Since 1999 Shugurov G. I. is the head director of Saratov Puppet-show "Teremok." He has produced here 10 plays, among them:

E. Shvartz "A Lesson for Little Red Riding Hood"

N.Moroz "Sentimental Travel"

N. Moroz, G. Shugurov "New Pinnocio" - the Student of

the VIII International Festival "Ryazan Smotrini - 2001" (Ryazan-

Russia), 2003- the Nominant for the State Prize of Russian Federation in art and literature

T. Williams "Glass Menagerie" (a play-recollection for adults) - the Student of the V International Festival "ART-Visit 2002" (Krasnodar, Russia) and "Posidelki- 111" Festival (Voronezh, Russia)

S. Kozlov "Bear-cub, Hedgehog and others" - the Student of the IX International Festival "Ryazan Smotrini-2003" (Ryazan, Russia) and II S.V. Obraztsov International Festival (Moscow, 2003)

The plays produced by Shugurov "Bear-cub, Hedgehog and others", "A Lesson for the Little Red Riding Hood" and "Glass Menagerie" successfully toured in Moscow (2002, 2003) as well as in Bulgaria Republic (2003, 2004).

"Naïve Theater " is one of the latest plays produced by Honored Artists of Russia G. Shugurov and T. Kondratieva. It has already become the Student of the Student Festival "Kuklomania: Petersburg diagnosis" (St.-Petersburg, Russia).

In his plays the head director of Saratov Puppet-show G. I. Shugurov wants to realize the idea of the puppet-show as a philosophical art that has its own specific language.

روسیه

خرس های کوکی

درباره گروه: خانه عروسک

"خانه عروسک"، تئاتر ماریونت روسیه در ۱۹۹۲ پا به عرصه وجود گذاشت. اعضای

پیوسته آن متشکل از سه نفر: تهیه کننده، یک هنرمند و یک بازیگر زن هستند. نوع

نمایش مینیاتور موزیکال بوده و زبان مصور و روشن اجرا به هیچ ترجمه ای نیاز ندارد و

کاملاً برای کودکان و بزرگسالان تمام کشورها روشن و واضح است.

خانه عروسک تئاتر ماریونت در تعداد زیادی از جشنواره های بین المللی تئاتر در

آلمان، فرانسه، الجزایر، اسپانیا، کره جنوبی، ارمنستان، نروژ، کرواسی، و فنلاند شرکت

نموده است.

کارگردان گروه ساراتوف

شوگوروف جنادی ایگورویچ

شوگوروف جی. آی. در بیست و نهم ماه می ۱۹۵۱ در ناروا، استونیا به دنیا آمد. او در

شو عروسکی محلی لنینگراد بازی می کرده است. در سال ۱۹۹۱ از مؤسسه ایالتی

لنینگراد در رشته موسیقی تئاتر و سینماتوگرافی فارغ التحصیل شد و بازیگر و

کارگردان نمایش عروسکی است.

در سال ۱۹۹۷ شوگوروف جی. آی. به درجه هنرمند پرافتخار اتحادیه روسیه نائل آمد.

از سال ۱۹۹۹ شوگوروف جی. آی. سرکارگردان گروه تئاتر عروسکی ساراتوف بنام

"ترموک" شده. ده نمایش را به روی صحنه برده است.



Serbia

Shadows at Night

About the Group:

The history of art puppetry in Nis dates back to 1951. The curtains of the theatre opened for the first time in front of the youngest audience on November 29-th, 1951, when a play named Comrade for Comrade by Bozana Begovic, directed by Vera Amar, was performed. After a seven-year period of mainly amateur performances Marionette Theatre started with professional work, In 1977, we got building with 212 places and we are the only theatre in Serbia with hydraulics which puts stage two meters down. Then followed premieres, festivals, awards, visits. Till now we have had 171 premiere performances, we attended 99 festivals both in our country and abroad. Most important were in Sweden, Italy, Norway, Germany, Russia, Algeria, Poland, Austria, all over ex-Yugoslavia (Sibenik, Zagreb), and in Subotica, Kragujevac, Kotor, Belgrade... We won 101 awards on these festivals. Our performances have been seen by 2.500.000 children. We develop every day, and now we have 55 employees. We have celebrated 46 years of professional work on June 23rd 2004.

We do care about our audience and try to surprise them after every performance.

We have 19 performances on repertoire now. In this year we are planning 6 more and two of them has already been realized.

1. "Light-blue petar", director Atanas Ilkow, premiere on March 4th 2004
2. "Sebastijan and Bosonoga", text by Nenad velickovic, director Dragoslav Todorovic, Premiere on June 2nd 2004.09.10



صربستان

سایه های در شب

درباره گروه:

«تاریخ هنر عروسک گردانی در نیس به سال ۱۹۵۱ بازمی گردد. پرده های سالن نمایش برای اولین بار در برابر جوانترین تماشاگران در ۲۹ نوامبر سال ۱۹۵۱ با اجرای نمایش کامرید برای کامرید اثر بوزانا بگوویچ، به کارگردانی ورا آمر، بالا رفت. پس از یک دوره هفت ساله اجراهای آماتور، تئاتر ماریونت بطور حرفه ای آغاز به کار نمود. در سال ۱۹۷۷ دارای ساختمانی با ظرفیت ۲۱۲ نفر تماشاچی شدیم و ما تنها تئاتر صربستان هستیم که دارای امکانات هیدرولیکی است که صحنه را دو متر پایین می برد. سپس ترقی، جشنواره ها، جوایز، و ملاقات ها به دنبال آمدند. تاکنون ۱۷۱ اجرای عالی داشته ایم و در ۹۹ فستیوال داخلی و خارجی شرکت کرده ایم. مهمترین آنها در سوئد، ایتالیا، نروژ، آلمان، روسیه، الجزایر، لهستان، استرالیا... بوده است که در این فستیوالها برنده ۱۰۱ جایزه شده ایم و ۲۵۰۰۰۰۰ کودک شاهد اجراهای ما بوده اند. ما هر روز پیشرفت می کنیم و در حال حاضر ۵۵ کارمند داریم و در بیست و سوم ژوئن ۲۰۰۴ چهل و ششمین سالگرد کار حرفه ای خود را جشن گرفتیم. تماشاگران نمایشهای ما بر ایمان مهم هستند و سعی بر این داریم پس از هر اجرا آنان را شگفت زده کنیم. در حال حاضر بر اجرای ۱۹ نمایش مسلط هستیم و قصد داریم در سال جاری به این تعداد ۶ نمایش دیگر بیفزاییم.»



France

Little Handmade Dreams

The player's memories:
Little Handmade Dreams

The Little Handmade Dreams were born last year in Cork, Ireland. Coming back for a while in my second home, I had nothing but my hands to express the huge amount of feelings of meetings years old friends, years unseen. So, I made up a little story of love, bare hands for them all, and back in France, my right hand gave birth to a little baby. Simplicity and sincerity was touching people as if they were needing it. I kept going that way with much joy, and the fifty centimeters theatre was soon opening its curtains to a whole cabaret team with dancers, animals, and "Monsieur Loyal" the presenter. From my will to serve those characters, I became gently the humble usherette of the place.

Les Poubelle' Girls

Musical Comedy with puppets and slides
Puppeteer: Nathalie Charmeux

First Production: July 2004 F.A.D.A (Puppet Festival)
The Show Synopsis: It is a story of a grandmother who goes to put her household rubbish in the containers provided for that purpose. This chore is exhausting so our grandmother allows herself a little rest ...

فرانسه

رؤیاهای دست ساخت کوچک

خاطرات بازیگر نمایش:

رؤیاهای دست ساخت کوچک

رؤیاهای دست ساخت کوچک سال گذشته در کورک، ایرلند تأسیس شد. زمانی که برای مدتی به وطن دومم برگشتم هیچ چیز بجز دستانتان نداشتم که بتوانم احساسات بیکرانم را نسبت به دوستان بسیار قدیمیم که سالها آنها را ملاقات نکرده بودم، ابراز کنم. بنابراین داستان کوتاهی درباره عشق ساختم، برای تمام آنها دستانتان را به کار گرفتم، و در برگشت به فرانسه، دست راست من، نوزاد کوچکی را خلق نمود. سادگی و صمیمیت مردم را لمس می کرد گویی آنان به این سادگی و صمیمیت نیاز داشتند. من این راه را با خوشحالی ادامه دادم.

: Girls'Les Poubelle

خلاصه نمایش: داستان مادربزرگی است که می رود آشغال خانه را در کانتینری که به این منظور تهیه شده است بیندازد. چون این کار خسته کننده است مادربزرگ به خودش کمی استراحت می دهد و ...

Canada

Walidad, the grass cutter

Biographies:

Sharon Weisbaum,

Director and one of the playwrighting team.

Sharon helped to development and has directed four Puppetmonger's shows. He first was Walidad the Grass Cutter (a Show based on the company's 1976 tour in Iran) followed by the Brick Bros. Circus, Tea at the Palace and the Ballad of Tamlin. She shares in Puppet-monger's glories and is an honorary member of the Puppet-monger family. Sharon has directed many student musicals and also works with young adults on finding compassion and mindfulness in problem solving.

The other members of the playwrighting team: "David and Ann Powell, the Puppet-mongers, introduce a stunningly beautiful world of imaginative experience, which combines the magic of traditional Persian storytelling with the social reality of modern Iran.

Their puppets are also masterful works of genuine art.

Their story, the Grass cutter, interweaves an Arabian Night's-like narrative with the modern/ ancient fabric of contemporary Iranian culture.

The Powells make use of a delightful range of visual effects, accompanying them with traditional music, sound effects, and a gently ironic narrative, to create an impression of another society's culture which will not soon be forgotten."

کانادا

والیداد چمن زن

شارون ویسباوم

کارگردان و یکی از افراد تیم نمایشنامه نویسی

شارون که چهار نمایش را کارگردانی کرده است. اولین نمایش او، والیداد چمن زن (نمایشی براساس سفر شرکت به ایران در سال ۱۹۷۶) بود و به دنبال آن نمایشهای بربیک بروس، سیرک، چای در قصر، و تصنیف تاملین را کارگردانی نمود. شارون تعداد زیادی از دانشجویان موسیقی را راهبری نموده، همچنین با جوانان کار می کند تا به حس همدردی و ذهنی فعال در حل مسائل دست یابند.

درباره اعضای تیم نمایشنامه نویسی:

دیوید و آن پاول عروسک فروش، دنیای زیبایی دلفریبی از تجربه های مجسم را به تصویر می کشند. داستانشان، چمن زن، روایتی نظیر هزار و یک شب را با ترکیبی مدرن / باستانی با فرهنگ ایران معاصر درمی آمیزد.

پاول ها از جلوه های بصری شادی برانگیز بهره می گیرند. آن را با موسیقی سنتی، جلوه های صوتی و روایتی با استعاره های ظریف همراه کرده تا فرهنگ جامعه ای دیگر را خلق کنند که به زودی فراموش نخواهد شد.



India

Leather Shadows Hanuman's search for seethe

About the play:

The story presented through leather puppet show (a shadow theatrical program) is an anecdote from the great Indian epic of the Ramayana, translated into Tamil and Telugh from Sanskrit,

Synopsis:

The story starts from Panchavati, the exiled place of Sri. Rama and Lakshmana. Lakshmana cuts the nose of Soorpanaka, who was bewildered by the beauty and grace of Sri Rama. Ravana sends one of his warriors in the disguise of a beautiful deer, to separate Seetha, the beloved wife of Sri Rama.

Lakshmana in his mission of saving Sri Rama finds him safe with a dead deer. Both return back to Panchavati presuming that Seetha would be safe there. To their surprise and horror they do not find Seetha there... In recompense for the help rendered by Rama and Lakshmana, Sugreeva sends back his warriors to the three sides of Bharath except the south. Hanuman, the most powerful and sturdy monkey is sent to the south where Sri Lanka is situated... Hanuman finally enters the kingdom of Ravana and finds Seetha...

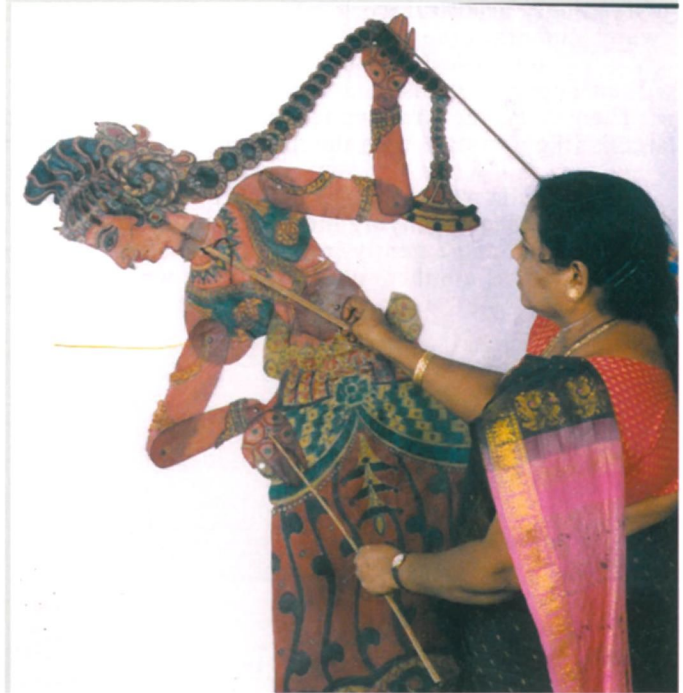


هندوستان

نمایش سایه ای

هانومان در جستجوی سیتا

داستان از پنجاواتی که قصر سری راماست آغاز می شود. لاکشمانا بینی سورپاناکا که تحت تاثیر زیبایی و اصالت سری راما قرار گرفته است را می برد. ماریچا از طرف راونانا مأمور می شود که سیتا همسر محبوب سری راما را از وی جدا کند و او برای انجام مأموریت خود را به صورت آهوئی طلایی درمی آورد.... لاکشمانا به دنبال نجات سری راماست و او را سالم کنار یک آهوئی مرده می یابد اما از سیتا خبری نیست... سری راما که حدس می زند سیتا اسیر دیوها شده است از سوگر یوا در خواست کمک می کند و او هانومان را مأمور نجات سیتا می کند و او را به جنوب می فرستد. هانومان پس از پشت سر گذاشتن ماجراها و مشکلات بسیار سرانجام وارد قلمرو پادشاهی راونانا می شود و سیتا را می یابد...



103

10TH TEHRAN
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL, MOBARAK

Street puppet Theatre

نمایش های خیابانی

نمایشهای خیابانی

نمایش های خیابانی



Street puppet Theatre

Street puppet Theatre
خیابانی نمایش های خیابانی

Annagh

آناق

Playwright and Director: Mehdi Yusefi
Puppeteers: Ali Tejari, Iman Khodabakhshi,
Omid Sarsari, Majid Sarsari, Mohammad Vahid, Reza
Sheybani, Morteza Sharibafar, Mehdi Ebrahimi, Sohrab
Soheili

Music: Hadi Saidi

Synopsis: The story starts from a wedding
everyone's dancing when suddenly some Russian stipend
diaries ruin the wedding and take the bride with themselves.

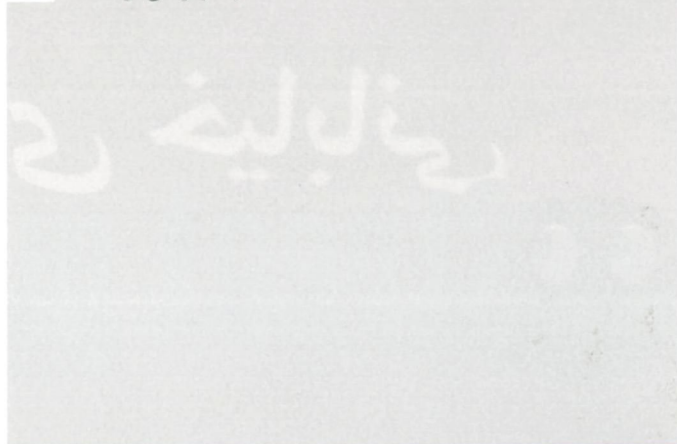


نویسنده و کارگردان: مهدی یوسفی، موسیقی: هادی سعیدی،
بازیگران: علی نجاری، ایمان خدابخش، امید سرسری، مجید سرسری، محمد
وحید، رضا شیبانی، مرتضی شکیبافار، مهدی ابراهیمی، سهراب سهیلی و ...
خلاصه نمایش: کار از یک عروسی آغاز می شود، مردم ایل مشغول پایکوبی
هستند که ناگهان چند جیره خوار روسی وارد شده و عروسی را به هم می زنند
و عروسی را نیز با خود می برند.
بیوگرافی کارگردان: مهدی یوسفی متولد سال ۱۳۵۷ شهرستان گنبد کاووس
است. او تاکنون نمایش های سوسو زنگ، برف و باد، مرغ ماهی خوار، ذکر خنجه و
... را کارگردانی کرده است.

Director's Bio:

Mehdi Yusefi

Born in 1978; As director in the "Snow and wind", "the
mocking bird", ...



دهمین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی
تهران، مبارک

۱۰۶

On the Way to Avinion

Playwright and Director: Meysam Yusefi
Puppeteers: Sasan Mehr Puyan, Meysam Yusefi,

Isa Razmju

Puppet designer: Meysam Yusefi, Mohammad
Imankhani

Costume designer: Meysam Yusefi, Ziba Khodai

Continuity: Saide Dalirian

Synopsis; this play is aimed at showing the
problems of youngsters ...



نویسنده و کارگردان: میثم یوسفی ، طراح عروسک: میثم یوسفی ، محمد
ایمانخانی ، طراح لباس: میثم یوسفی ، زیبا فدایی، منشی صحنه: سعیده دلیریان.
بازیگران: ساسانی مهرپویان، میثم یوسفی، عیسی رزمجو
خلاصه داستان: در این نمایش بیشتر به معضلات ومشکلات جوانان امروز
پرداخته می شود و شخصیت های نمایش در حال و هوا و فضایی کاملاً امروزی
داستان را پیش می برند.
بیوگرافی کارگردان: میثم یوسفی متولد سال ۱۳۶۰ شهر ری ، کارحرفه ای خود
را از سال ۱۳۶۷ با مؤسسه بازیگری نقش آغاز کرده است.

Director's Bio:

Meysam Yusefi

Born in 1981, Shahr-e-rey ; started theatre activities Since

1988 with an acting institute



Mobarak Puppet Passion Play

تعزیه مبارک بازی

Playwright and Director: Mohammad Asgari

Puppeteers: Mohammad Asgari, Kurosh Khazai
Asl, Pejman Bazargan, Reza Habani, Parsa Khanleghi,
Ali Pasha Toluifar, Reza Bigdeli

Music: Kiyarash Sanjerani

Synopsis: Mobarak sends some invitation letters to the three traditional puppets of Rusia, Turkey and Italy in order to invite them for Noruz (Iranian traditional New Year) celebrations not Knowing that this years Noruz coincides with Moharam days

Director's Bio:

Mohammad Asgari.

As playwright in 14 plays' Present in different festivals as Director.



نویسنده و کارگردان: محمد عسگری . موسیقی: کیارش سنجرانی
بازی دهندگان: محمد عسگری ، کورش خزاعی اصل، پژمان بازرگان، رضا حبانی، پارسا خانقی، علی پاشا طلوعی فر، رضا بیگدلی
خلاصه نمایش: مبارک برای برگزاری مناسک میرنوروزی سه دعوت نامه برای مبارک ایتالیایی، مبارک روسیه پتروشکا و مبارک ترکیه قره گوز می فرستد غافل از اینکه امسال عید نوروز با ایام محرم مصادف گشته است. طی تصادفی این چهار عروسک با معین البکایی آشنا می گردند و طبق پیشنهاد معین البکاء تصمیم بر اجرای نسخه غریب مجلس مضحک رحم و مروت می نمایند و ...
بیوگرافی کارگردان: عسگری تاکنون ۱۴ متن نمایش را در جشنواره های متعدد استانی نگاشته است . همچنین در دوره های مختلف جشنواره های منطقه ای استانی در دفاع مقدس هم به عنوان کارگردان حضور داشته است.



Hassani, the Clever and the long ear Demon

حسنى باهوش ديو دراز گوش

Playwright: Azam Torabi
Director: Mohsen Poor-Qasemi
Assistant Director: Hamed
Puppeteers: Hamed Torabi, Leila Shahabi,
Ramin Khazai, Mehdi Hossein, Ghane, Tayebe Anjedani,
Rahman Daryayi, Iraj Mahmudi
Puppet designer: Tayebe Anjedani
Costume designer: Tayebe Anjedani, Hamed



کارگردان: محسن پور قاسمی، نویسنده: اعظم ترابی، طراح عروسک: طیبه
انجدانی، طراح لباس: طیبه انجدانی، حامد ترابی، موسیقی: عسگر نعیمی، داود
جعفری، دستیار کارگردان: حامد ترابی، منشی صحنه الهه ترابی، بازیگران: حامد
ترابی، لیلا شهابی، رامین خزایی، مهدی حسینی قانع، طیبه انجدانی، رحمان
دریایی و ایرج محمودی
خلاصه نمایش: الاغ تنبل و تن پروری از کار کردن در مزرعه خسته شده است. او
به دنبال چراغ جادو و دنیای خیالی می گردد، غافل از اینکه با دمیدن در چراغ جادو،
خود تبدیل به یک دیو می شود.

Torabi

Music: Asgar Naimi

Synopsis: A lazy donkey is tired of working in the farm. It searches for a dream world and Aladdin ...

Director's Bio:

Born in 1973: started his theatre activities since 1989; As playwright and playing director in more than 35 stage and open air theatres.



Children of Iran

فرزندان ایرانی

Playwright and Director: said Baghebani

Assistant director: said poor Shabani

Puppeteers: Fatane Torabi , Maryam

KhoshSefat, Fariba Jafari, Shirin Sharifi, Mina Moradi,
Sara Rangchian, Molud Ghodsi, Azade Sorayayi, Azade

Sharyayi

Puppet designer: Asghar Satari, Nima Biglerian

Music: Ali Asghari, Morteza Bakhtiyari

Synopsis: Six Iranian tribes try to prove to each

other their superiority.

They dispute and finally agree to show their superiority by
performing their folklore dance sand music.

Director's Bio:

Said Baghebani

As designer and director of "18" open Air plays; He has
received different prizes in this area.



نویسنده و کارگردان: سعید باغبانی ، طراح عروسک، اصغر ستاری، نینا
بیگلریان، موسیقی: علی اصغری ، مرتضی بختیاری، دستیار کارگردان: سعید بدر
شعبانی .

بازیگران: فتنه ترابی، مریم خوش صفت، فریبا جعفری، شیرین شریفی، مینا
مرادی، سارا دنگجیان، مولود قدسی، آزاده ثریایی، آرزو ثریایی و ...
خلاصه داستان: شش قوم از اقوام ایرانی بر سر این مسئله که هر کدام از این اقوا
از دیگری برتر است از لحاظ لهجه، لباس، رقص ، موسیقی ... با یکدیگر دچار بحث
و جدل هستند و اعتقاد دارند که از دیگری بهتر هستند. در نهایت در حین این
جدل ها به این نتیجه می رسند که به نمایش گذاشتن رقص های محلی و موسیقی
ناحیه خود نمایش دهند کدامیک بهترند.

بیوگرافی کارگردان: سعید باغبانی تا به حال ۱۸ نمایش خیابانی را طراحی و کارگردانی
کرده است. او جوایز متعددی را در بخش های خیابانی استانی دریافت کرده است.



Lagoon

مرداب

Playwright and Director: Maryam Iranmanesh

Assistant director: Elham Ghazvini

Puppeteers: Omid Nik Ravan, Maryam

Iranmanesh, Elham Forutani, Mahnaz Khatibi

Stage director: Omid Nik Ravani

Light: Mahnaz Khatibi

Synopsis: A lonely girl tries to get in touch with her namesake, not knowing that her namesake even feels more lonely than her.



نویسنده و کارگردان: مریم ایرانمنش. نور: مهناز خطیبی. دستیار کارگردان: الهام قزوینی. مدیر صحنه: امید نیک روان. بازیگران: امید نیک روان، مریم ایرانمنش، الهام فروتن و مهناز خطیبی. خلاصه داستان: دختری در تنهایی سعی می کند با همزادش ارتباط برقرار کند ولی همزاد او از او تنها تر است. بیوگرافی کارگردان: مریم ایرانمنش متولد ۱۳۶۰ دانشجوی رشته طراحی صحنه است. او تاکنون در حین کار به عنوان عروسک گردان حضور داشته است.

Director's Bio:

Maryam Iranmanesh

Born in 1981; student of set designing; She has worked as puppeteer in Some Plays.



Puppeteer player

لعبت باز

Playwright and Director: Iraj Kale chahi Asl

Assistant director: Mandana Montazeri

Puppeteers: Babak Refahi, Ramin Jamshidi, Akbar Fatah zade, Davud Shams, Amir Adlparvar

Puppet designer and maker: Ramin Jamshidi

Music: Reza Khosravi

Synopsis: A master in puppet playing and performing attracts some attention at the Corner of a Park but this time he's not going to perform a play but he's going to sell his puppets.

Director's Bio:

Iraj Kalechahi Asl

Born in 1967; M.A in theatre; as playwright in " the attick", "Saray", "Gilgamesh".



نویسنده و کارگردان: ایرج کله چاهی اصل، طراح و ساخت عروسک: رامین جمشیدی، دستیار کارگردان: ماندانا منتظری، موسیقی: رضا خسروی بازیگران: بابک رفاهی، رامین جمشیدی، اکبر فتاح زاده، داود شمس و امیر عدل پرور.
خلاصه داستان: استاد شب باز، استاد عروسک های خیمه شب بازی همراه صندوق خود در گوشه ای از پارک معرکه ای می گیرد. این بار استاد قصد ندارد نمایش را با عروسک های سنتی خود اجرا کند. او می خواهد عروسک هایش را بفروشد.
بیوگرافی کارگردان: ایرج کله چاهی اصل متولد ۱۳۴۶، فوق لیسانس نمایش... نویسنده متون نمایشی اتاقک زیر شیروانی، سارای، گیلگمش و ...



The Adventures of Qashang and Mashang

ماجرای قشنگ و مشنگ

Playwright and Director: Parinaz Al Aqa
Puppeteers: Dariush Nasiri, Morteza Vakilian

Parinaz Al Aqa

Music: Ali Reza Davudi

Synopsis: A puppet named "Mashang" is not allowed to play for being Scatter brained but She's got a rival named "Qashang" and there for she's determined to let the show go on.



نویسنده و کارگردان: پریناز آل آقا. موسیقی: علیرضا داودی. بازیگران: داریوش نصیری، مرتضی وکیلان، پریناز آل آقا.

خلاصه داستان: عروسک مشنگ به سبب حواس پرتی هایی که دارد دیگر از کاربرکنار شده، اما با به وجود آمدن رقیبی به نام قشنگ دوباره اراده می کند که کار نمایشی کند.

بیوگرافی کارگردان: متولد سال ۱۳۵۸ در تهران، کارشناس تئاتر عروسکی، نویسندگی و کارگردانی چندین تئاتر عروسکی و تئاتر صحنه و چندین مجموعه تلویزیونی

Director's Bio:

Born in 1976, Tehran; B.A in puppet theatre; working experience as playwright and director in Several puppet Shows.



This would not be a lesson for us anymore

Playwright: Gita davudi, Behnaz Mehdikhah

Director: Behnaz Mehdikhah

Assistant Director: Hamed Zahmatkesh

Music: Amir Mashhadi Abbas

Synopsis: Mobarak and Mrs. Tayare send their only beloved child to school and have a lot of plans for him.

Director's Bio:

B.A in Traditional Arts' Faculty of Cultural Heritage and B.A in Theatre, faculty of Cinema and Theatre; Started her activities in puppetry, designing and making puppets and acting since 1991.



نه دیگه این واسه ما درس نمیشه

کارگردان: بهناز مهدیخواه، نویسنده: گیتا داودی، بهناز مهدیخواه، موسیقی: امیر مشهدی عباس، دستیار کارگردان: حامد زحمتکش، بازیگران: بهناز مهدیخواه، امیر مشهدی عباس، حامد زحمتکش.
خلاصه داستان: مبارک و طیاره خانم بعد از سال ها انتظار تنها در دانه ویکی یکدانه خیمه یعنی گل باقالی را روانه مدرسه می کنند و این در حالی است که نقشه های زیادی برای تنه پسرشان دارند.
بیوگرافی کارگردان: بهناز مهدیخواه فارغ التحصیل رشته هنرهای سنتی از دانشکده میراث فرهنگی و کارشناسی نمایشی از دانشکده سینما تئاتر است. او از سال ۷۰ فعالیت های خود را در رشته های عروسک گردانی، ساخت و طراحی عروسک و بازیگری آغاز و تا امروز ادامه داده است.



Black wedding

Playwright: Bahman Gerami

Director: Mojtaba Talebi

Puppeteers: Mehrdad Moradmand, Morteza Shah
Bandari, Majid Ebrahimi, Milad Ershadi, Mojtaba Talebi

Music: Milad Ershadi

Continuity: Morteza Shah Bandari

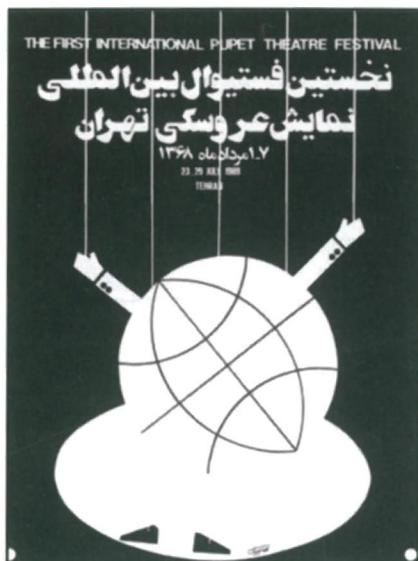
Synopsis: The play is about the three famous
Iranian Puppet characters "Mobarak", "Pahlavan Panbe" and
"the bold, Hassan" who start to peddle out of misery

Director's Bio:

Born in 1978; as playwright in "7 Sofre", "Parivash"

عروسی سیاه

کارگردان: مجتبی طالبی، نویسنده: بهمن گرامی، موسیقی: میلاد ارشادی،
منشی صحنه: مرتضی شاه بندری و مجید ابراهیمی. بازیگران: مهرداد مرادمند،
مرتضی شاه بندری، مجید ابراهیمی، میلاد ارشادی و مجتبی طالبی.
خلاصه داستان: نمایش عروسی سیاه داستان سه شخصیت عروسی ایرانی و مبارک،
پهلوان پنجه و حسن کچل است. این سه از فرط بیچارگی و بدبختی رو به دست فروشی
آورده اند.
بیوگرافی کارگردان: متولد سال ۱۳۵۷. نویسنده نمایشنامه هایی همچون هفت
سفره، پریش و ...

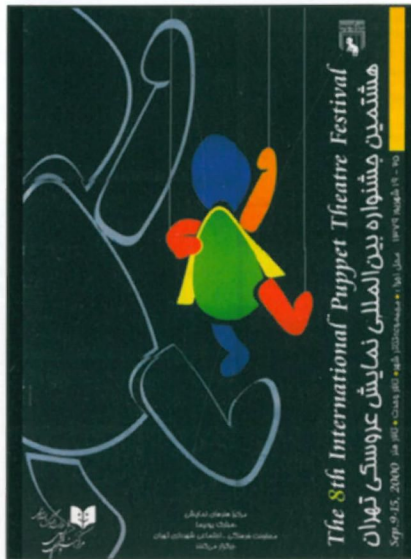
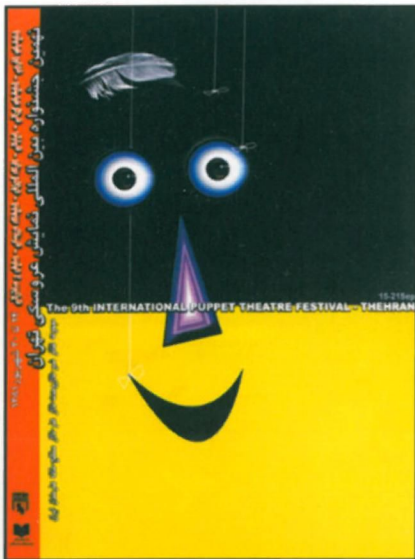


نگاه



دهمین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی
تهران، مبارک

۱۱۶



ستاد برگزاری
دهمین جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی
تهران ، مبارک

Introducing the
Committee of the 10th
International Puppet
Theatre Festival
Tehran , Mobarak

Director General of the 10th Festival: **Dr. Khosrow Neshan**
Vice President of the 10th Festival: **Behrouz Gharibpour**
Executive Director: **Ardeshir Salehpour**
International Affairs: **Mohammad Atebbayi**
Public Relations: **mohammad Hossein Abedi**
Provinces affairs: **Homayoon Qanavati**
Financial Director: **Abdol - Rahim Siahkarzade**
Guard: **Khosrow Bagdadi**
Publication: **Jalil Akbari Sehat**

دبیر جشنواره: دکتر خسرو نشان
قائم مقام دبیر جشنواره: بهروز غریب پور
دبیر اجرایی: اردشیر صالح پور
امور بین الملل: محمد اطبایی
روابط عمومی: محمد حسین عابدی
امور استان ها: همایون قنواتی
امور مالی و پشتیبانی: عبدالرحیم سیاهکارزاده
حراست: خسرو بغدادی
انتشارات: جلیل اکبری صحت

Thanks to: **Directors of Vahdat Hall, Complex of City Theatre, Sanglaj Hall, Honar Hall, Honarmandan (Artists) House, and Collaborators of Dramatic Art Center**

باتشکر از: مدیریت و کارکنان تالار وحدت، مجموعه تئاتر شهر، تالار سنگلج، تالار هنر، خانه هنرمندان ایران و همکاران مرکز هنرهای نمایشی





مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

تهران • خیابان حافظ • خیابان استاد شهریار • تالار وحدت

تلفن: ۶۷۰۸۸۶۱ • نمابر: ۶۷۲۵۳۱۶

Iranian Center for Dramatic Arts, Vahdat Hall,

Ostad Shahryar St., Hafez Ave.,

Tehran 11334, Iran

Tel : + 98 21 6708861 • Fax : 98 21 6725316

www.mobarakmarionette.com



انجمن نمایشگران عروسکی
(خانه تئاتر)



مبارک یونیماکس



خانه‌ی هنرمندان ایران